

Choreophoren

Episode

- [1] [Χορός]: Ἔρμη^N χθόνιε,^{AdjV} πατρῷ,^{AdjA} ἐποπτεύων^N κράτη,
chthonian, ancestral overseeing
- [2] σωτήρ^N γενοῦ^{AorMedImv} μοι^D ξύμμαχος^{AdjN} τ^{Pt} αἰτουμένω^D
become to me ally and to the asking one^{PräM/P}
- [3] ἦκω^{PräAkt} γὰρ^{Pt} ἐς^{Prp} γῆν^N τήνδε^A καὶ^{Kon} κατέρχομαι.^{PräMed}
I have come for into this here and I go down.
- [4] τύμβου^N δ^{Pt} ἐπ^{Prp} ὅχθω^N τῷδε^D κηρύσσω^{PräAkt} πατρί^N
but on this here I proclaim
- [5] κλύειν,^{PräInfAkt} ἀκοῦσαι^{AorInfAkt}
to hear, to hear
- [5b] [Χορός:] [[Zeile Lost]]
- [6] πλόκαμον ἰνάχῳ^N θρεπτήριον.^{AdjA}
nurturing.
- [7] τὸν^{ArtA} δεύτερον^{AdjA} δέ^{Pt} τόνδε^A πενθητήριον^{AdjA}
the second but this here mourning
- [7b] [Χορός:] [[Zeile Lost]]
- [8] οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} παρῶν^N ὦμω^N ξα^{AorAkt} σόν,^{AdjA} πάτερ, μόρον^N
not for being present I wailed your,
- [9] οὐδ^{Pt} ἐξέτεινα^{AorAkt} χεῖρ^N ἐπ^{Prp} ἐκφορᾷ^N νεκροῦ.
not even I stretched out upon
- [9b] [Χορός:] [[Zeile Lost]]
- [10] τί^{Adv} χρῆμα^N λεύσσω;^{PräAkt} τίς^N ποθ^{Pt} ἤδ^N ὁμήγυρις^N
what do I see; who ever this here
- [11] στεῖχει^{PräAkt} γυναικῶν^N φάρεσιν^N μελαγχίμοις^{AdjD}
goes black robed
- [12] πρέπουσα;^N ποίᾳ^D ξυμφορᾷ^N προσεικάσω;^{AorAktKnj}
fitting; to which shall I liken;
- [13] πότερα^{Kon} ὁμοίσι^N πῆμα^N προσκυρεῖ^{PräAkt} νέον;^{AdjN}
whether befalls new;
- [14] ἢ^{Kon} πατρί^N τῷμ^D τάσδ^A ἐπείκασας^N τύχῳ^N
or to my these here having likened may I happen upon^{AorSAktKnj}
- [15] χοᾶς^N φερούσας^A νερτέροις^{AdjD} μειλίγματα;^N
bearing to nether ones
- [16] οὐδέν^N ποτ^{Pt} ἄλλο^{AdjA} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἡλέκτραν^N δοκῶ^{PräAkt}
at all other and for I think
- [17] στεῖχειν^{PräInfAkt} ἀδελφὴν^N τῇ^{ArtA} ἐμῇ^{AdjA} πένθει^N λυγρῶ^{AdjD}
to go the my grievous
- [18] πρέπουσαν.^A ὦ^{ij} Ζεῦ,^N δός^{AorImvAkt} με^A τείσασθαι^{AorMedInf} μόρον^N
fitting. O grant me to pay back
- [19] πατρός,^N γενοῦ^{AorMedImv} δέ^{Pt} σύμμαχος^{AdjN} θέλων^N ἐμοί.^D
become but ally willing to me.^{PräAkt}
- [20] Πυλάδῃ,^N σταθῶμεν^{AorSPasKnj} ἐκποδῶν,^{Adv} ὥς^{Kon} ἄν^{Pt} σαφῶς^{Adv}
let us stand out of the way, so that ever clearly
- [21] μάθω^{AorSAktKnj} γυναικῶν^N ἥτις^N ἥδε^N προστροπή.^N
I may learn whoever this here

Chor

Strophe 1

- [22] [Χορός]: ἱαλτὸς^{Adv} ἐκ^{Prp} δόμων^N ἔβαν^{AorSAkt}
with a leap out of they went
- [23] χοὰς^N προπομπὸς^N ὀξύχειρ^{AdjD} σὺν^{Prp} κτύπῳ.
sharp handed with
- [24] πρέπει^{PräAkt} παρὴς^N φοινίους^{AdjD} ἀμυγμοῖς^N
befits with bloody
- [25] ὄνυχος^N ἄλοκι^N νεοτόμῳ^{AdjD}
newly cut
- [26] δι^{Prp} αἰῶνος^N δ^{Pt} ἱγμοῖσι^N βόσκεται^{PräM/P} κέαρ.
through but is fed
- [27] λινοφθόροι^{AdjN} δ^{Pt} ὑφασμάτων^N
linen destroying but
- [28] λακίδες^N ἔφλαδον^{AorAkt} ὑπ^{Prp} ἄλγεσιν,
gaped under
- [29] προστέρνω^N στολμῷ^N
- [30] πέπλων^N ἀγελάστοις^{AdjD}
unsmiling
- [31] ξυμφοραῖς^N πεπληγμένων^G
of smitten.

Antistrophe 1

- [32] [Χορός]: τορὸς^{AdjN} δὲ^{Pt} φοῖβος^N ὀρθόθριξ^{AdjN}
clear but upright haired
- [33] δόμων^N ὄνειρόμαντις^N, ἐξ^{Prp} ὕπνου^N κότον^N
out of
- [34] πνέων^N,^{PräAkt} ἄωρόνυκτον^{AdjA} ἀμβόαμα^N
breathing, untimely night
- [35] μυχόθεν^{Adv} ἔλακε^{AorAkt} περὶ^{Prp} φόβῳ,
from the inner place cried aloud about
- [36] γυναικείοιςιν^{AdjD} ἐν^{Prp} δώμασιν^N βαρὺς^{AdjN} πίτνων^N.^{PräAkt}
womanly in heavy falling.
- [37] κριταῖ^N τε^{Pt} τῶνδ^G ὀνειράτων^N
and of these
- [38] θεόθεν^{Adv} ἔλακον^{AorAkt} ὑπέγγυοι^{AdjN}
from god cried out guarantors
- [39] μέμφεσθαι^{PräM/Plnf} τοὺς^{ArtA} γᾶς^N
to blame the
- [40] νέρθεν^{Adv} περιθύμως^{Adv}
from below earnestly
- [41] τοῖς^{ArtD} κτανοῦσι^D τ^{Pt} ἐγκοτεῖν^{PräInfAkt}
to the having killed and to bear grudge.

Strophe 2

- [42] [Χορός]: τοιάνδε^{AdjA} χάριν^N ἀχάριτον^{AdjA} ἀπότροπον^{AdjA} κακῶν,
such ungracious averter
- [43] ἰὼ^{ij} γαῖα^N μαῖα,
io

- [45] μωμένα^A_{PerM/P} μ^A_{Pr} ἰάλλει^{PräAkt}
having been deluded me hurls
- [46] δύσθεος^{AdjV} γυνά. φοβοῦμαι^{PräM/P}
ungodly I fear
- [47] δ^{Pt} ἔπος τόδ^N_{Pr} ἐκβαλεῖν^{AorInfAkt}
but this here to throw out.
- [48] τί^{Adv} γὰρ^{Pt} λύτερον πεσόντος^G_{AorAkt} αἵματος πέδοι^{Adv}
what for of fallen on the ground;
- [49] ἰὼ^{ij} πάνοιζυς^{AdjV} ἐστία,
io all pure
- [50] ἰὼ^{ij} κατασκαφαὶ δόμων.
io
- [51] ἀνήλιοι^{AdjN} βροτοστυγεῖς^{AdjN}
sunless mortals hating
- [52] δνόφοι καλύπτουσι^{PräAkt} δόμους
cover
- [53] δεσποτῶν θανάτοιςι.

Antistrophe 2

- [55] [Χορός]: σέβας δ^{Pt} ἄμαχον^{AdjN} ἀδάματον^{AdjN} ἀπόλεμον^{AdjN} τὸ^{ArtN} πρὶν^{Adv}
but unconquered untamed unwarlike the before
- [56] δι^{Prp} ὧτων φρενός τε^{Pt}
through and
- [57] δαμίας^{AdjN} περαῖνον^{PräAkt}
subduing bring to completion
- [58] νῦν^{Adv} ἀφίσταται^{PräM/P} φοβεῖται^{PräM/P}
now withdraws. is afraid
- [59] δέ^{Pt} τις. τὸ^{ArtN} δ^{Pt} εὐτυχεῖν^{PräInfAkt}
but the and to be fortunate,
- [60] τόδ^N_{Pr} ἐν^{Prp} βροτοῖς θεός τε^{Pt} καὶ^{Kon} θεοῦ πλέον^{AdjNKmp}
this here among and also more.
- [61] ῥοπή δ^{Pt} ἐπισκοπεῖ^{PräAkt} δίκας
but inspects
- [62] ταχεῖα^{AdjN} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} φάει,
swift those indeed in
- [63] τὰ^{ArtA} δ^{Pt} ἐν^{Prp} μεταχμίῳ σκότου
the things but in
- [64] μένει^{PräAkt} χρονίζοντας^A_{PräAkt} ἄχη βρύει^{PräAkt}
it remains lingering swells,
- [65] τοὺς^{ArtA} δ^{Pt} ἄκραντος^{AdjA} ἔχει^{PräAkt} νύξ.
those but unfulfilled holds

Strophe 3

- [66] [Χορός]: δι^{Prp} αἵματ' ἐκποθένθ^A_{AorPas} ὑπὸ^{Prp} χθονὸς τροφοῦ
through drunk out under
- [67] τίτας^{AdjN} φόνος πέπηγεν^{PerAkt} οὐ^{Pt} διαρρύδαν^{Adv}
avenging has set fast not to wash away.
- [68] διαλγῆς δ^{Pt} ἄτα διαφέρει^{PräAkt}
but prevails
- [70] τὸν^{ArtA} αἷτιον^{AdjA} παναρκέτας^{AdjA} νόσου βρύειν^{PräInfAkt}
the cause all sufficient to see the.

Antistrophe 3

- [71] [Χορός]: ^Dθιγόντι ^{AorSAkt} to one having touched ^{Pt}δ' οὐτι ^{Pt} but not at all ^{AdjG}νυμφικῶν of bridal ^Dἐδωλίων
- [72] ^{Pt}ἄκος, ^{Pt}πόροι τε πάντες ^{AdjN} all ^{Prp}ἐκ out of ^{AdjG}μῆς one ^Dὁδοῦ
- [73] ^Nπροβαίνοντες ^{PräAkt} going forward ^{ArtA}τὸν the ^{AdjA}χερομυσῆ hand defiled
- [74] ^Nφόνον καθαίροντες ^{PräAkt} purifying ^{AorAkt}ἔθυσαν rushed ^{Adv}μάταν vainly.

Epode

- [75] [Χορός]: ^Dἐμοὶ ^{Pr} to me ^{Pt}δ' but ^{Pt}—ἀνάγκαν for ^{Pt}γὰρ ^{AdjA}ἀμφίπτολιν two fold
- [76] ^{AorAkt}θεοὶ προσήνεγκαν brought ^{Prp}ἐκ out of ^{Pt}γὰρ ^Dοἴκων for
- [77] ^{AdjG}πατρῶων of ancestral ^{AdjA}δούλιόν servile ^Aμ' me ^{Pr}ἐσᾶγον ^{ImpAkt} were leading ^Dαἴσαν
- [78] ^{AdjA}δίκαια just ^{Kon}καὶ and ^{Pt}μὴ not ^{AdjA}δίκαια just ^Dἀρχὰς ^Nπρέπον fitting ^{PräAkt}
- [80] ^Dβίᾳ φρενῶν ^{AorInfAkt}αἰνέσαι to praise
- [81] ^{AdjA}πικρὸν bitter ^Dστύγος ^{PräAkt}κρατούσῃ to one ruling.
- [82] ^{PräAkt}δακρύω I weep ^{Pt}δ' but ^{Prp}ὑφ' under ^Dεἰμάτων
- [83] ^{AdjD}ματαίῳσι in vain ^Dδεσποτᾶν
- [83b] ^{AdjD}τύχαις, ^{AdjD}κρυφαίοις secret ^Nπένθεσιν ^Nπαχνουμένη being congealed. ^{PräM/p}

Episode

- [84] [Ἡλέκτρα]: ^Dδμῶαὶ γυναῖκες, ^{AdjN}δωμάτων εὐθήμονες, orderly,
- [85] ^{Kon}ἐπεὶ since ^{PräAkt}πάρεστε you are present ^Gτῆσδε of this ^{Pr}προστροπῆς ^Dἐμοὶ to me ^{Pr}
- [86] ^Dπομποί, ^{AorMedImv}γένεσθε become ^Gτῶνδε of these ^{Pr}σύμβουλοι περί about
- [87] ^{Adv}τί what ^{PräAkt}φῶ do I say ^Nχέουσα pouring ^{ArtA}τάσδε these ^{AdjA}κηδείους funeral ^Dχοάς;
- [88] ^{Adv}πῶς how ^{Adv}εὐφρον' graciously ^{AorSAktKnj}εἴπω, shall I say, ^{Adv}πῶς how ^{FuMed}κατεύξομαι shall I pray ^Dπατρί;
- [89] ^{Kon}πότερά whether ^Nλέγουσα speaking ^{PräAkt}παρὰ from ^{AdjG}φίλης a female friend ^{PräInfAkt}φίλῳ φέρειν to bring
- [90] ^Dγυναικὸς ἀνδρί, ^{ArtG}τῆς of the ^{AdjG}ἐμῆς my ^Dμητρὸς πάρα; from;
- [91] ^Gτῶνδε of these ^{Pt}οὐ not ^{PräAkt}πάρεστι is present ^{Pt}θάρσος, nor ^{Pt}οὐδ' nor ^{PräAkt}ἔχω I have ^{Adv}τί anything ^{PräAkt}φῶ, I say,
- [92] ^Nχέουσα pouring ^{ArtA}τόνδε this ^{Prp}πέλανον in ^{Prp}ἐν τύμβῳ πατρός.
- [93] ^{Kon}ἢ or ^Aτοῦτο this ^{PräAkt}φάσκω I assert ^Dτοῦπος, ^{Kon}ὥς as ^Dνόμος βροτοῖς,

- [94] ξοθλ^{AdjA} ἀντιδοῦναι^{AorInfAkt} τοῖσι^{ArtD} πέμπουσιν^D τάδε^A
good things to give back to the sending these
- [95] στέφει, δόσιν γε^{Pt} τῶν^{ArtG} κακῶν^{AdjG} ἐπαξίαν^{AdjA}
at least of the evils worthy;
- [96] ἢ^{Kon} σίγῃ^{Adv} ἀτίμως^{Adv} ὥσπερ^{Kon} οὖν^{Pt} ἀπώλετο^{AorM/P}
or silently dishonorably, just as then perished
- [97] πατήρ, τάδ^A ἐκχέασα^{AorAkt} γάποτον^{AdjA} χύσιν,
these I poured out, indeed undrinkable
- [98] στείχω^{PräAkt} καθάρμαθ' ὥς^{Kon} τις^N ἐκπέμψας^N πάλιν^{Adv}
I go as someone having sent out again
- [99] δικοῦσα^N τεῦχος ἀστροφοῖσιν^{AdjD} ὄμμασιν;
judging with averted
- [100] τῆσδ^G ἐστὲ^{PräAkt} βουλῆς, ὦ^{ij} φίλοι, μεταίτιαι^{AdjN}
of this you are O joint causes.
- [101] κοινὸν^{AdjA} γὰρ^{Pt} ἔχθος ἐν^{Prp} δόμοις νομίζομεν^{PräAkt}
common for in we consider.
- [102] μὴ^{Pt} κεύθετ' ἐνδον^{Adv} καρδίας φόβῳ τινός^G
not hide inside of someone.
- [103] τὸ^{ArtN} μόρσιμον^{AdjN} γὰρ^{Pt} τόν^{ArtA} τ^{Pt} ἐλεύθερον^{AdjA} μένει^{PräAkt}
the fated for the and free awaits
- [104] καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} πρὸς^{Prp} ἄλλης^{AdjG} δεσποτούμενον^A χερός.
and the by of another being ruled
- [105] λέγοις^{PräAktOp} ἄν, ^{Pt} εἴ^{Kon} τι^A τῶνδ^G ἔχοις^{PräAktOp} ὑπέρτερον^{AdjAKmp}
you might say would, if anything of these you might have superior.
- [106] [Χορός]: αἰδουμένη^N σοὶ^D βωμὸν ὥς^{Kon} τύμβον πατρός
revering to you as
- [107] λέξω^{FuAkt} κελεύεις^{PräAkt} γάρ, ^{Pt} τὸν^{ArtA} ἐκ^{Prp} φρενὸς λόγον.
I will say, you bid for, the from
- [108] [Ἠλέκτρα]: λέγοις^{PräAktOp} ἄν, ^{Pt} ὥσπερ^{Kon} ἠδέσω^{AorM/P} τάφον πατρός.
you might say would, just as you revered
- [109] [Χορός]: φθέγγου^{PräM/Plmv} χέουσα^N κεδνὰ^{AdjA} τοῖσιν^{ArtD} εὐφροσιν^{AdjD}
utter pouring prudent to the well disposed.
- [110] [Ἠλέκτρα]: τίνας^A δὲ^{Pt} τούτους^A τῶν^{ArtG} φίλων προσεννέπω;^{PräAkt}
whom but these of the do I address;
- [111] [Χορός]: πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} αὐτὴν^A χῶστις^{KonN} αἰγισθὸν στυγεῖ^{PräAkt}
first indeed herself and whoever hates.
- [112] [Ἠλέκτρα]: ἐμοί^D τε^{Pt} καὶ^{Kon} σοὶ^D τὰρ^{Pt} ἐπέυξομαι^{FuMed} τάδε^A
to me and also to you then I will pray these;
- [113] [Χορός]: αὐτὴ^N σὺ^N ταῦτα^A μανθάνουσ' ^N ἤδη^{Adv} φράσαι^{AorInfAkt}
yourself you these learning already to tell.
- [114] [Ἠλέκτρα]: τίν^A οὖν^{Pt} ἔτι^{Pt} ἄλλον^{AdjA} τῇδε^D προστιθῶ^{PräAkt} στάσει;
whom then still another to this I add
- [115] [Χορός]: μέμνησ' ^{PerM/Plmv} Ὁρέστου, καὶ^{Kon} θυραῖός^{AdjN} ἐσθ' ^{PräAkt} ὅμως^{Adv}
remember and if outside is nevertheless.
- [116] [Ἠλέκτρα]: εὖ^{Adv} τοῦτο, ^A καὶ^{Kon} φρένῳσας^{Kon} οὐχ^{Pt} ἥκιστα^{AdvSup} με^A
well this, and you have made sober not least me.
- [117] [Χορός]: τοῖς^{ArtD} αἰτίοις^{AdjD} νῦν^{Adv} τοῦ^{ArtG} φόνου μεμνημένη—^N
to the responsible now of the remembering—
- [118] [Ἠλέκτρα]: τί^{Adv} φῶ;^{PräAkt} διδάσκ' ^{PräAktImv} ἄπειρον^{AdjA} ἐξηγουμένη^N
what do I say; teach inexperienced explaining.

- [119] [Χορός]: ἐλθεῖν^{AorSInfAkt} τιν^A_{Pr} αὐτοῖς^D_{Pr} δαίμον' ἢ^{Kon} βροτῶν^A τινά—_{Pr}
to come someone to them or someone—
- [120] [Ἠλέκτρα]: πότε^{Kon}ρα δικαστήν ἢ^{Kon} δικηφόρον λέγεις;^{PräAkt}
whether or do you say;
- [121] [Χορός]: ἁπλῶς^{Adv} τι^A_{Pr} φράζουσ',^N_{PräM/P} ὅστις^N_{Pr} ἄνταποκτενεῖ.^{FuAkt}
simply something speaking, whoever will kill in return.
- [122] [Ἠλέκτρα]: καὶ^{Kon} ταῦτά^A_{Pr} μούστιν^D_{PrPräAkt} εὐσεβῆ^{AdjA} θεῶν^A πάρα;^{Prp}
and these to me is pious from;
- [123] [Χορός]: πῶς^{Adv} δ^{Pt} οὐ^{Pt} τὸν^{ArtA} ἐχθρὸν ἄνταμείβεσθαι^{PräM/Plnf} κακοῖς;
how but not the to repay
- [124] [Ἠλέκτρα]: κῆρυξ μέγιστε^{AdvJSup} τῶν^{ArtG} ἄνω^{Adv} τε^{Pt} καὶ^{Kon} κάτω,^{Adv}
greatest of the above and also below,
- [124a] ἄρηξον,^{AorAktImv} Ἑρμῇ^N χθόνιε,^{AdjV} κηρύξας^N_{AorAkt}
help, chthonian, having proclaimed
ἐμοὶ^D_{Pr} to me
- [125] τοὺς^{ArtA} γῆς^N ἔνερθε^{Adv} δαίμονας κλύειν^{PräInfAkt} ἐμὰς^{AdjA}
the beneath to hear my
- [126] εὐχὰς, πατρῶν^{AdjG} δωμάτων ἐπισκόπους,
ancestral
- [127] καὶ^{Kon} Γαῖαν αὐτήν,^A_{Pr} ἣ^N_{Pr} τὰ^{ArtA} πάντα^{AdjA} τίκεται,^{PräM/P}
and herself, who the all begets,
- [128] θρέψασά^N_{AorAkt} τ^{Pt} αὐθις^{Adv} τῶνδε^G_{Pr} κύμα λαμβάνει.^{PräAkt}
having nourished and again of these takes.
- [129] κάγω^{KonN}_{Pr} χέουσα^N_{PräAkt} τάσδε^{ArtA} χέρνιβας βροτοῖς
and I pouring these
- [130] λέγω^{PräAkt} καλοῦσα^N_{PräAkt} πατέρ', ἐποίκτιρόν^{AorAktImv} τ^{Pt} ἐμέ^A_{Pr}
I say calling pity and me
- [131] φίλον^{AdjA} τ^{Pt} Ὀρέστην^N πῶς^{Adv} ἀνάξομεν^{FuAkt} δόμοις;
dear and how shall we bring back
- [132] πεπραμένοι^N_{PerM/P} γὰρ^{Pt} νῦν^{Adv} γέ^{Pt} πῶς^{Adv} ἀλώμεθα^{PräM/P}
having been sold for now at least somehow we wander
- [133] πρὸς^{Prp} τῆς^{ArtG} τεκούσης,^G_{PerAkt} ἄνδρα δ^{Pt} ἀντηλλάξατο^{AorM/P}
by of the having borne, but she exchanged
- [134] Αἰγισθον, ὅσπερ^N_{Pr} σοῦ^G_{Pr} φόνου μεταίτιος.^{AdjN}
who indeed of you joint cause.
- [135] κάγω^{KonN}_{Pr} μὲν^{Pt} ἀντίδουλος.^{AdjN} ἐκ^{Prp} δὲ^{Pt} χρημάτων
and I indeed counter slave out of but
- [136] φεύγων^N_{PräAkt} Ὀρέστης ἐστίν,^{PräAkt} οἱ^{ArtN} δ^{Pt} ὑπερκόπως^{Adv}
fleeing is, the ones but exceedingly
- [137] ἐν^{Prp} τοῖσι^{ArtD} σοῖς^{AdjD} πόνοισι χλίουσιν^{PräAkt} μέγα.^{Adv}
in the your they luxuriate greatly.
- [138] ἐλθεῖν^{AorSInfAkt} δ^{Pt} Ὀρέστην δεῦρο^{Adv} σὺν^{Prp} τύχῃ^D τινὶ^D_{Pr}
to come but hither with some
- [139] κατεύχομαι^{PräM/P} σοι,^D_{Pr} καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr} κλυθί^{AorImvAkt} μου,^G_{Pr} πάτερ.
I pray to you, and you hear of me,
- [140] αὐτῇ^D_{Pr} τέ^{Pt} μοι^D_{Pr} δὲ^{Pt} σωφρονεστέραν^{AdjAKmp} πολὺ^{Adv}
to her and to me give more temperate much
- [141] μητρὸς γενέσθαι^{AorMedInf} χεῖρά τ^{Pt} εὐσεβεστέραν.^{AdjAKmp}
to become and more pious.
- [142] ἡμῖν^D_{Pr} μὲν^{Pt} εὐχὰς τάσδε,^A_{Pr} τοῖς^{ArtD} δ^{Pt} ἐναντίοις^{AdjD}
to us indeed these, to the but adversaries

- [143] λέγω^{PräAkt} φανῆναί^{AorPasInf} σου,^G ^{Pr}πάτερ, τιμáορον,
I say to appear of you,

[144] καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} κτανόντας^{AorAkt} ἀντικαθθανεῖν^{AorSInfAkt} δίκη.
and the ones having killed to die in return

[145] ταῦτ'^A ^{Pr}ἐν μέσῳ^{AdjD} τίθῃμι^{PräAkt} τῆς^{ArtG} καλῆς^{AdjG} ἀρᾶς,
these things in the midst I place of the fair

[146] κείνοις^D ^{Pr}λέγουσα^N ^{PräAkt} τήνδε^A τὴν^{ArtA} κακὴν^{AdjA} ἀράν.
to those speaking this the evil

[147] ἡμῖν^D ^{Pr}δὲ^{Pt} πομπὸς ἴσθι^{PräImvAkt} τῶν^{ArtG} ἐσθλῶν^{AdjG} ἄνω,^{Adv}
to us but pomp be of the good from above,

[148] σὺν^{Prp} θεοῖσι καὶ^{Kon} γῇ καὶ^{Kon} δίκη νικηφόρῳ.^{AdjD}
with and and victory bearing.

[149] τοιαῖσδ'^{AdjD} ἐπ'^{Prp} εὐχαῖς τάσδ'^A ^{Pr}ἐπισπένδω^{PräAkt} χοάς.
such upon these I pour over

[150] ὑμᾶς^A ^{Pr}δὲ^{Pt} κωκυτοῖς ἐπανθίζειν^{PräInfAkt} νόμος,
you but to wreathe

[151] παιᾶνα τοῦ^{ArtG} θανόντος^G ἐξαυδωμένας.^A ^{PerM/P}
of the having died spoken out.

[152] [Χορός]: ἔτε^{PräAktImv} δάκρυ καναχῆς^{AdjA} ὀλόμενον^A ^{AorSMed}
send ringing perishing

[153] ὀλομένῳ^D ^{AorSMed}δεσπότη
to the destroyed

[154] πρὸς^{Prp} ἔρυμα τόδε^A ^{Pr}κακῶν^{AdjG} κεδνῶν^{AdjG} τ'^{Pt}
toward this of evils, of useful and

[155] ἀπὸτροπον^{AdjA} ἄγος ἀπεύχετον^{AdjA}
averting prayed against

[156] κεχυμένων^G ^{PerM/P}χοᾶν. κλύε^{PräImvAkt} δέ^{Pt} μοι,^D ^{Pr}κλύε^{PräImvAkt} σέ||βας
of poured hear but to me, hear,

[157] ὦ^{ij} δέσποτ', ἐξ^{Prp} ἀμαυρᾶς^{AdjG} φρενός.
O out of dark

[158] ὅτοτοτοτοτοτοτοῖ,^{ij}
ototototototototoi,

[159] ἴτω^{PräAktImv} τις^N ^{Pr}δορυ||σθενῆς^{AdjN}
let him go someone spear strong

[160] ἀνὴρ, ἀναλυτὴρ δόμων,
Scythian and in back bent

[161] Σκυθικά^{AdjA} τ'^{Pt} ἐν^{Prp} χεροῖν παλίντον^{AdjA}
Scythian and in back bent

[162] ἐν^{Prp} ἔργῳ βέλῃ 'πιπάλλων^N ^{PräAkt} Ἄρης
in upon brandishing

[163] σχέδιά^{AdjA} τ'^{Pt} αὐτόκωπα^{AdjA} νωμῶν^N ^{PräAkt} ξίφῃ.
at close quarters and self edged wielding

[164] [Ἠλέκτρα]: ἔχει^{PräAkt} μὲν^{Pt} ἤδη^{Adv} γαπότους^{AdjA} χοὰς πατὴρ.
has indeed already undrinkable

[165] νέου^{AdjG} δέ^{Pt} μύθου τοῦδε^G ^{Pr}κοινωνήσατε^{AorAktImv}.
of new but of this share.

[166] [Χορός]: λέγοις^{PräAktOp} ἅν^{Pt} ὀρχεῖται^{PräM/P} δέ^{Pt} καρδίᾳ φόβῳ.
you might say at least dances but

[167] [Ἠλέκτρα]: ὀρῶ^{PräAkt} τομαῖον^{AdjA} τόνδε^A ^{Pr}βόστρυχον τάφῳ.
I see cut this

[168] [Χορός]: τίνος^G ποτ'^{Pt} ἀνδρός, ἢ^{Kon} βαθυζώνου^{AdjG} κόρης;
of whom ever or of deep girdled

- [170] [Ἠλέκτρα]: εὐξύμβολον^{AdjN} τόδ' ^NPr ἐστὶ ^{PräAkt} παντὶ ^{AdjD} δοξάσαι. ^{AorInfAkt}
easy to conjecture this is to every one to think.
- [171] [Χορός]: πῶς ^{Adv} οὖν; ^{Pt} παλαιά ^{AdjN} παρὰ ^{Prp} νεωτέρας ^{AdjG} μάθω. ^{AorSAktKnj}
how then; old one from the younger shall I learn.
- [172] [Ἠλέκτρα]: οὐκ ^{Pt} ἔστιν ^{PräAkt} ὅστις ^NPr πλὴν ^{Prp} ἐμοῦ ^GPr κείραιτό ^{AorM/POp} νιν. ^APr
not there is whoever except of me would cut him.
- [173] [Χορός]: ἐχθροὶ ^{AdjN} γὰρ ^{Pt} οἷς ^DPr προσήκε ^{PräAkt} πενθήσαι ^{AorInfAkt} τριχί.
enemies for to whom is fitting to mourn
- [174] [Ἠλέκτρα]: καὶ ^{Kon} μὴν ^{Pt} ὅδ' ^NPr ἐστὶ ^{PräAkt} κάρτ' ^{Adv} ἰδεῖν ^{AorSInfAkt} ὁμόπτερος— ^{AdjN}
and indeed this is very to see same winged—
- [175] [Χορός]: ποίαις ^{AdjD} ἐθεύρεις; τοῦτο ^APr γὰρ ^{Pt} θέλω ^{PräAkt} μαθεῖν. ^{AorSInfAkt}
with what this for I wish to learn.
- [176] [Ἠλέκτρα]: αὐτοῖσιν ^DPr ἡμῖν ^DPr κάρτα ^{Adv} προσφερέης ^{AdjN} ἰδεῖν. ^{AorSInfAkt}
to the same to us very fitting to see.
- [177] [Χορός]: μῶν ^{Pt} οὐν ^{Pt} Ὀρέστου κρύβδα ^{Adv} δῶρον ἦν ^{ImpAkt} τόδε; ^NPr
surely not then secretly was this;
- [178] [Ἠλέκτρα]: μάλιστ' ^{AdvSup} ἐκεῖνου ^GPr βοστρύχοις προσεῖδεται. ^{PräM/P}
most certainly of that one it resembles.
- [179] [Χορός]: καὶ ^{Kon} πῶς ^{Adv} ἐκεῖνος ^NPr δεῦρ' ^{Adv} ἐτόλμησεν ^{AorAkt} μολεῖν; ^{AorSInfAkt}
and how that one hither dared to come;
- [180] [Ἠλέκτρα]: ἔπεμψε ^{AorAkt} χαίτην κουρίμην ^{AdjA} χάριν πατρός.
sent first shorn
- [181] [Χορός]: οὐχ ^{Pt} ἥσσον ^{AdjNKmp} εὐδάκρυτά ^{AdjA} μοι ^DPr λέγεις ^{PräAkt} τάδε; ^APr
not less tear ready to me you say these,
- [182] εἰ ^{Kon} τῆσδε ^GPr χώρας μήποτε ^{Adv} ψάψει ^{FuAkt} ποδί.
if of this never will touch
- [183] [Ἠλέκτρα]: κάμοι ^{KonD}Pr προσέστη ^{AorSAkt} καρδίας κλυδώνιον
and to me stood near
- [184] χολῆς, ἐπαίσθην ^{AorM/P} δ' ^{Pt} ὥς ^{Kon} διανταίω ^{AdjD} βέλει.
I perceived but as with opposed
- [185] ἐξ ^{Prp} ὀμμάτων δὲ ^{Pt} δίψιοι ^{AdjN} πίπτουσί ^{PräAkt} μοι ^DPr
out of but thirsty fall to me
- [186] σταγόνες ἄφρακτοι ^{AdjN} δυσχίμου ^{AdjG} πλημμυρίδος,
unbarred of ill winter
- [187] πλόκαμον ἰδούσῃ ^{AorSAkt} τόνδε ^APr πῶς ^{Adv} γὰρ ^{Pt} ἐλπίσω ^{FuAkt}
to me having seen this how for shall I hope
- [188] ἀστῶν τιν' ^APr ἄλλον ^{AdjA} τῆσδε ^GPr δεσπόζειν ^{PräInfAkt} φόβης;
someone other of this to rule
- [189] ἀλλ' ^{Kon} οὐδὲ ^{Pt} μὴν ^{Pt} νιν ^APr ἢ ^{ArtN} κτανοῦσ' ^NAorSAkt ἐκείρατο, ^{AorM/P}
but not even indeed him the having killed cut for herself,
- [190] ἐμῇ ^{AdjN} δὲ ^{Pt} μήτηρ, οὐδαμῶς ^{Adv} ἐπώνυμον ^{AdjN}
my but by no means name worthy
- [191] φρόνημα παισὶ δύσθεον ^{AdjN} πεπαμένη. ^NPerM/P
ungodly having been imbued.
- [192] ἐγώ ^NPr δ' ^{Pt} ὅπως ^{Kon} μὲν ^{Pt} ἀντικρυς ^{Adv} τὰς ^APr αἰνέσω, ^{FuAkt}
I but how indeed straight out these I will praise,
- [193] εἶναι ^{PräInfAkt} τόδ' ^NPr ἀγλαίσμά μοι ^DPr τοῦ ^{ArtG} φιλτάτου ^{AdjGSup}
to be this to me of the dearest
- [194] βροτῶν Ὀρέστου— σαίνομαι ^{PräM/P} δ' ^{Pt} ὑπ' ^{Prp} ἐλπίδος.
of Orestes— I am wheedled but by
- [195] φεῦ. ^{ij}
alas.

- [195b] εἴθ'·Kon εἶχε·ImpAkt φωνὴν·AdjA εὖφρον·AdjA ἀγγέλου δίκην,
if only it had kindly
- [196] ὅπως·Kon διφροντις·AdjN οὕσα·N PräAkt μὴ·Pt 'κινυσσόμην·ImpM/P
so that double minded being not I was stirred,
- [197] ἀλλ'·Kon εὖ·Adv 'σαφήνει·PräAkt τόνδ'·A Pr ἀποπτύσαι·AorInfAkt πλόκον,
but well makes clear this to reject
- [198] εἴπερ·Kon γ'·Pt ἀπ'·Prp ἐχθροῦ κρατὸς ἦν·ImpAkt τετμημένος·N PerM/P
if indeed at least from was having been cut,
- [199] ἢ·Kon ξυγγενῆς·AdjN ὧν·N PräAkt εἶχε·ImpAkt συμπενθεῖν·PräInfAkt ἐμοὶ·D Pr
or with born being had to mourn with to me
- [200] ἄγαλμα τύμβου τοῦδε·G Pr καὶ·Kon τιμὴν πατρός.
of this and
- [201] ἀλλ'·Kon εἰδότας·A PerAkt μὲν·Pt τοὺς·ArtA θεοὺς καλούμεθα·PräM/P
but knowing indeed the we call,
- [202] οἷοισιν·AdjD ἐν·Prp χειμῶσι ναυτίλων δίκην
such as in
- [203] στροβούμεθ'·PräM/P εἰ·Kon δὲ·Pt χρή·PräAkt τυχεῖν·AorSInfAkt σωτηρίας,
we are whirled· if but it is needful to attain
- [204] μικροῦ·AdjG γένοιτ'·AorSMedOp ἂν·Pt σπέρματος μέγας·AdjN πυθμὴν.
of small might become at least great
- [205] καὶ·Kon μὴν·Pt στίβοι γε·Pt δεύτερον·AdjN τεκμήριον,
and indeed at least, second
- [206] ποδῶν·AdjN ὅμοιοι·AdjN τοῖς·ArtD τ'·Pt ἐμοῖσιν·D Pr ἐμφερεῖς—·AdjN
like to the and to my resembling—
- [207] καὶ·Kon γὰρ·Pt δύο·AdjN ἐστὸν·Du PräAkt τῷδε·DuN Pr περιγραφὰ ποδοῖν,
and for two are these two
- [208] αὐτοῦ·G Pr τ'·Pt ἐκείνου·G Pr καὶ·Kon συνεμπόρου τινός·G Pr
of himself and of that one and of someone.
- [209] πτέρναι τενόντων θ'·Pt ὑπογραφὰι μετρούμεναι·N PräM/P
and being measured
- [210] εἰς·Prp ταὐτὸ·A Pr συμβαίνουσι·PräAkt τοῖς·ArtD ἐμοῖς·D Pr στίβοις.
into the same they concur to the my
- [211] πάρεστι·PräAkt δ'·Pt ὥδεις καὶ·Kon φρενῶν καταφθορά.
is present but and
- [212] [Ὁρέστης]: εὐχῶν·PräM/Plmv τὰ·ArtA λοιπά·AdjA τοῖς·ArtD θεοῖς τελεσφόρους·AdjA
pray the remaining, to the fulfillment bearing
- [213] εὐχὰς ἐπαγγέλλουσα·N PräAkt τυγχάνειν·PräInfAkt καλῶς·Adv
proclaiming, to obtain well.
- [214] [Ἡλέκτρα]: ἐπεὶ·Kon τί·A Pr νῦν·Adv ἕκατι·Prp δαιμόνων κυρῶ·PräAkt
since what now on account of do I meet with;
- [215] [Ὁρέστης]: εἰς·Prp ὅψιν ἤκεις·PräAkt ὧνπερ·G Pr ἐξηύχου·ImpM/P πάλαι·Adv
into you come of which indeed you were praying long ago.
- [216] [Ἡλέκτρα]: καὶ·Kon τίνα·A Pr σύννοισθά·PerAkt μοι·D Pr καλουμένη·D PräM/P βροτῶν;
and whom are you aware to me being called
- [217] [Ὁρέστης]: σύννοιδ'·PerAkt Ὁρέστην πολλά·AdjA σ'·A Pr ἐκπαγλουμένην·A PräM/P
I am aware much you being astonished.
- [218] [Ἡλέκτρα]: καὶ·Kon πρὸς·Prp τί·Adv δῆτα·Pt τυγχάνω·PräAkt κατευγμάτων;
and toward what indeed I happen
- [219] [Ὁρέστης]: ὅδ'·N Pr εἰμί·PräAkt μὴ·Pt μάτευ'·PräAktImv ἐμοῦ·G Pr μᾶλλον·AdvKmp φίλον·AdjA
this one I am· not seek of me more dear.

- [220] [Ἠλέκτρα]: ἀλλ'Kon ἦPt δόλοντιν',APr ὧji ξέν', ἀμφίPrp μοιDPr πλέκεις;PräAkt
but indeed some, O around to me you weave;
- [221] [Ὀρέστης]: αὐτὸςNPr καθ'Prp αὐτοῦGPr τᾶραPt μηχανορραφῶ.PräAkt
myself against my self then I weave plots.
- [222] [Ἠλέκτρα]: ἀλλ'Kon ἐνPrp κακοῖσιAdjD τοῖςArtD ἐμοῖςDPr γελαῖνPräInfAkt θέλεις.PräAkt
but in evils the my to laugh you wish.
- [223] [Ὀρέστης]: κἀνKonPrp τοῖςArtD ἐμοῖςDPr ἄρ',Pt εἴπερKon ἐνPrp γεPt τοῖσιArtD σοῖςAdjD
and in the my then, if indeed in at least the yours
- [224] [Ἠλέκτρα]: ὡςKon ὄντ'APräAkt Ὀρέστην τάδεAPr σ'APr ἐγὼNPr προσεννέπω;PräAkt
that being these you I address;
- [225] [Ὀρέστης]: αὐτὸνAPr μὲνPt οὖνPt ὁρῶσαNPräAkt δυσμαθεῖςAdjN ἐμέ.APr
the very indeed then seeing hard to know me.
- [226] κουρὰνδPt ἰδοῦσαN AorSAkt τήνδεAPr κηδείουAdjG τριχὸς
but having seen this of funeral
- [227] ἀνεπτέρωθηςAorPas κἀδόκεῖςKon ImpAkt ὁρᾶνPräInfAkt ἐμέ.APr
you were winged and you seemed to see me.
- [228] ἰχνοσκοποῦσάνNPräAkt τ'Pt ἐνPrp στίβοισι τοῖςArtD ἐμοῖςDPr
tracking and in the my
- [229] σαυτῆςGPr ἀδελφοῦ σύμμετρονAdjA τῷμῶArtDDPr κάρα.
of your self commensurate to the my
- [230] σκέψαιAorMedImv τομῇ προσθεῖσαN AorSAkt βόστρυχον τριχὸς
examine having added
- [231] ἰδοῦji δPt ὕφασμα τοῦτο,NPr σῆςGPr ἔργον χερὸς,
look but this, of you
- [232] σπάθης τεPt πληγὰς ἡδὲKon θήρειονAdjA γραφὴν.
and and wild beast
- [233] ἔξδονAdv γενοῦ,AorMedImv χαρᾷδεPt μὴPt 'κπλαγῆςAorPasKnj φρένας.
inside become, but not be struck out
- [234] τοὺςArtA φιλτάτουςAdjASup γὰρPt οἶδαPerAkt νῶνDuGPr ὄνταςAPräAkt πικρούςAdjA
the dearest ones for I know of us two being bitter.
- [235] [Ἠλέκτρα]: ὧji φίλτατονAdjNSup μέλημα δώμασιν πατρός,
O dearest
- [236] δακρυτὸςAdjN ἐλπίς σπέρματος σωτηρίου,AdjG
tearful saving,
- [237] ἀλκῇ πεποιθὼςNPerAkt δῶμ' ἀνακτήσῃFuAkt πατρός.
having trusted you will regain
- [238] ὧji τερπνὸνAdjN ὄμμα τέσσαραςAdjA μοίρας ἔχονNPräAkt
O delightful four having
- [239] ἐμοί.DPr προσανθᾶνPräInfAkt δPt ἐστ'PräAkt ἀναγκάωςAdv ἔχονNPräAkt
to me to address but is necessarily having
- [240] πατέρα τεPt καὶKon τὸArtN μητρὸς ἐςPrp σέAPr μοιDPr ῥέπειPräAkt
and, also the toward you to me inclines
- [241] στέργῃθρον. ἡArtN δὲPt πανδίκωςAdv ἐχθαίρεται.PräM/P
she but in all justice is hated.
- [242] καὶKon τῆςArtG τυθείσηςG AorPas νηλεῶςAdv ὁμοσπόρουAdjG
and of the having been sacrificed pitilessly of same seed.
- [243] πιστὸςAdjN δPt ἀδελφὸς ἦσθ',ImpAkt ἐμοίDPr σέβας φέρωνNPräAkt
faithful but you were, to me bearing
- [244] μόνοςAdjN Κράτος τεPt καὶKon Δίκη σὺνPrp τῷArtD τρίτῳAdjD
alone and also with the third
- [245] πάντωνAdjG μεγίστῳAdjDSup Ζηνὶ συγγένειτόAorSMedOp σοί.DPr
of all to the greatest may be allied to you.

- [246] [Ὁρέσσης]: Ζεῦ Ζεῦ, θεωρὸς τῶνδε^G_{Pr} πραγμάτων γενοῦ^{AorMedImv}.
of these become
- [247] ἰδοῦ^{ij} δὲ^{Pt} γένναν εὖνιν^{AdjA} αἰετοῦ πατρός,
look but young
- [248] θανόντος^G_{AorSAkt} ἐν^{Prp} πλεκταῖσι^{AdjD} καὶ^{Kon} σπειράμασιν
of having died in plaited and
- [249] δεινῆς^{AdjG} ἐχίδνης. τοὺς^{ArtA} δ^{Pt} ἀπωρφανισμένους^A_{PerM/P}
of terrible the but having been orphaned
- [250] νηστis^{AdjN} πιέζει^{PräAkt} λιμός· οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐντελεῖς^{AdjN}
fasting presses not for complete
- [251] θήραν πατρῶν^{AdjA} προσφέρειν^{PräInfAkt} σκηνήμασιν.
paternal to bring to
- [252] οὕτω^{Adv} δὲ^{Pt} καμέ^{KonA}_{Pr} τήνδε^A_{Pr} τ',^{Pt} Ἠλέκτραν λέγω^{PräAkt},
thus but and me this and, I say,
- [253] ἰδεῖν^{AorSInfAkt} παρέστί^{PräAkt} σοι,^D_{Pr} πατροστερῇ^{AdjA} γόνον,
to see is present to you, father bereft
- [254] ἄμφω^{DuN}_{Pr} φυγὴν ἔχοντε^{DuN}_{PräAkt} τὴν^{ArtA} αὐτὴν^{AdjA} δόμων.
both having the same
- [255] καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} θυτῆρος καὶ^{Kon} σε^A_{Pr} τιμῶντος^G_{PräAkt} μέγα^{Adv}
and of the and you of honoring greatly
- [256] πατὴρ νεοσσούς τοῦσδ'^A_{Pr} ἀποφθείρας^N_{AorSAkt} πόθεν^{Adv}
these having destroyed whence
- [257] ἔξεις^{FuAkt} ὁμοίας^{AdjA} χειρὸς εὖθoinον^{AdjA} γέρας;
will you have like feast worthy
- [258] οὔτ'^{Pt} αἰετοῦ γένεθλ' ἀποφθείρας,^N_{AorSAkt} πάλιν^{Adv}
neither having destroyed, again
- [259] πέμπειν^{PräInfAkt} ἔχοις^{PräAktOp} ἂν^{Pt} σήματ' εὐπιθῇ^{AdjA} βροτοῖς.
to send you might have at least persuasive
- [260] οὔτ'^{Pt} ἀρχικός^{AdjN} σοι^D_{Pr} πᾶς^{AdjN} ὅδ'^N_{Pr} αὐανθείς^N_{AorSPas} πυθμὴν
nor princely to you all this withered
- [261] βωμοῖς ἀρήξει^{FuAkt} βουθύτοις^{AdjD} ἐν^{Prp} ἡμασιν.
will avail ox slaughtering in
- [262] κόμιζ',^{PräImvAkt} ἀπὸ^{Prp} μικροῦ^{AdjG} δ^{Pt} ἂν^{Pt} ἄρειας^{AorSAktOp} μέγαν^{AdjA}
bring, from small but at least you might raise great
- [263] δόμον, δοκοῦντα^A_{PräAkt} κάρτα^{Adv} νῦν^{Adv} πεπτωκέναι.^{PerInfAkt}
seeming very now to have fallen.
- [264] [Χορός]: ὦ^{ij} παῖδες, ὦ^{ij} σωτήρες ἐστίας πατρός,
O O
- [265] σιγᾶθ'^{PräImvAkt} ὅπως^{Kon} μὴ^{Pt} πεύσεται^{FuM/P} τις,^N_{Pr} ὦ^{ij} τέκνα,
be silent, in order that not will learn someone, O
- [266] γλώσσης χάριν δὲ^{Pt} πάντ'^{AdjA} ἀπαγγείλῃ^{AorSAktKnj} τάδε^A_{Pr}
but all may report these
- [267] πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} κρατοῦντας^A_{PräAkt} οὓς^A_{Pr} ἴδοιμ',^{AorSAktOp} ἐγὼ^N_{Pr} ποτε^{Adv}
toward the ruling· whom I might see I sometime
- [268] θανόντας^A_{AorSAkt} ἐν^{Prp} κηκίδι πισσῇ^{AdjD} φλογός.
having died in pitch dark
- [269] [Ὁρέσσης]: οὐτοί^{Pt} προδώσει^{FuAkt} Λοξίου μεγασθενῆς^{AdjN}
not indeed will betray mighty
- [270] χρησμός κελεύων^N_{PräAkt} τόνδε^A_{Pr} κίνδυνον περᾶν^{PräInfAkt}
bidding this to pass,

[271]	κάξορθιάζων ^{KonN} and setting upright	πολλά ^{AdjA} many	καί ^{Kon} and	δυσχειμέρους ^{AdjA} ill stormy
[272]	ἄτας ^{Prp} under	ῥῆπαρ ^{AdjA} hot	ἔξαυδόμενος ^N speaking out,	
[273]	εἰ ^{Kon} if	μὴ ^{Pt} not	μέτειμι ^{PräAkt} I pursue	τοῦ ^{ArtG} of the
[274]	τρόπον ^{ArtA} the	αὐτὸν ^{AdjA} same	ἀνταποκτεῖναι ^{AorSInfAkt} to kill in return	λέγων ^N saying,
[275]	ἀποχρημάτοις ^{AdjD} with out of money	ζημίαις ^N being branded·		
[276]	αὐτὸν ^A him	δὲ ^{Pt} but	ἔφασκε ^{ImpAkt} he kept saying	τῇ ^{ArtD} to the
[277]	τεῖσειν ^{AorInfAkt} to pay	μὲν ^A me	ἔχοντα ^A having	πολλά ^{AdjA} many
[278]	τὰ ^{ArtN} the	μὲν ^{Pt} indeed	γὰρ ^{Pt} for	ἐκ ^{Prp} from
[279]	βροτοῖς ^N making manifest	πιφασκων ^{PräAkt} he said,	εἶπε ^{AorSAkt} the	δὲ ^{Pt} but
[280]	σαρκῶν ^N with wild	ἐπαμβατῆρας ^{AdjD} with wild	ἀγρίαις ^{AdjD} with wild	γνάθοις ^N gnathoi
[281]	λειχήνας ^N out eating	ἐξέσθοντας ^A out eating	ἀρχαίαν ^{AdjA} ancient	φύσιν ^N physis
[282]	λευκὰς ^{AdjA} white	δὲ ^{Pt} but	κόρσας ^N to this	τῇ ^{ArtD} to this
[283]	ἄλλας ^{AdjA} other	τῶν ^{Pt} and	ἐφώνει ^{PräAkt} cried	προσβολὰς ^N Erinyes
[284]	ἐκ ^{Prp} out of	τῶν ^{ArtG} of the	πατρῶν ^{AdjG} paternal	αἱμάτων ^N being accomplished·
[285]	τὸ ^{ArtN} the	γὰρ ^{Pt} for	σκοτεινὸν ^{AdjN} dark	τῶν ^{ArtG} of the
[286]	ἐκ ^{Prp} out of	προστροπαίων ^{AdjG} averting	ἐν ^{Prp} in	γένει ^N having fallen,
[287]	καὶ ^{Kon} and	λύσσα ^N and	καὶ ^{Kon} and	μάταιος ^{AdjN} vain
[288]	ὁρῶντα ^A seeing	λαμπρὸν ^{AdjA} bright	ἐν ^{Prp} in	σκότῳ ^N wielding
[289]	κινεῖ ^{PräAkt} moves,	ταράσσει ^{PräAkt} disturbs,	καὶ ^{Kon} and	διώκεσθαι ^{PräM/PlInf} to be chased
[290]	χαλκηλάτῳ ^{AdjD} with bronze wrought	πλάστιγγι ^N having been outraged	λυμανθὲν ^N AorSPas	δέμας ^N demas
[291]	καὶ ^{Kon} and	τοῖς ^{ArtD} to the	τοιούτοις ^{AdjD} such	οὔτε ^{Pt} nor
[292]	εἶναι ^{PräInfAkt} to be	μετασχεῖν ^{AorSInfAkt} to share,	οὐ ^{Pt} not	φιλοσπόνδου ^{AdjG} of libation loving
[293]	βωμῶν ^N and	τῶν ^{Pt} and	ἀπείργειν ^{PräInfAkt} to keep away	οὐχ ^{Pt} not
[294]	μῆνιν ^N to receive	δέχεσθαι ^{PräM/PlInf} to receive	δὲ ^{Pt} but	οὔτε ^{Pt} nor
[295]	πάντων ^N but	ἄτιμον ^{AdjA} dishonored	καὶ ^{Kon} and	ἀφιλον ^{KonAdjA} unloved
[296]	κακῶς ^{Adv} badly	ταριχευθέντα ^A having been embalmed	παμφθάρτῳ ^{AdjD} with all destroying	μόρῳ ^N morus

[297]	τοιούσδε ^{AdjD}	χρησμοῖς	ἄρα ^{Pt}	χρὴ ^{PräAkt}	πεποιθέναι ^{PerInfAkt}			
	to such		then	it is necessary	to have trusted;			
[298]	καί ^{Kon}	μή ^{Pt}	πέποιθα ^{PerAkt}	τοῦργον	ἔστ' ^{PräAkt}	ἐργαστέον ^{AdjN}		
	and if	not	I have trusted,		is	to be done.		
[299]	πολλοί ^{AdjN}	γὰρ ^{Pt}	εἰς ^{Prp}	ἐν ^{AdjA}	συνπίτνουσιν ^{PräAkt}	ἡμεροί,		
	many	for	into	one	fall together			
[300]	θεοῦ	τ' ^{Pt}	ἔφετμαί	καί ^{Kon}	πατὴρ	πένθος μέγα ^{AdjN}		
		and		and		great,		
[301]	καί ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	πιέζει ^{PräAkt}	χρημάτων	ἀχηνία,			
	and	in addition to	presses					
[302]	τὸ ^{ArtN}	μή ^{Pt}	πολίτας	εὐκλεεστάτους ^{AdjASup}	βροτῶν,			
	the	not		most glorious				
[303]	Τροίης	ἀναστατήρας	εὐδόξω ^{AdjD}	φρενί,				
			with well famed					
[304]	δυσὶν ^{AdjDuD}	γυναικοῖν	ὥδ' ^{Adv}	ὕπηκούς ^{AdjA}	πέλειν ^{PräInfAkt}			
	to two		thus	subject	to be.			
[305]	θήλεια ^{AdjN}	γὰρ ^{Pt}	φρήν ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	μή ^{Pt}	τάχ' ^{Adv}	εἴσεται ^{FuM/P}
	female	for		and	if	not,	soon	will know.

Anapästē

[306] [Χορός]:	ἀλλ ^{Kon}	ὦ ^{ij}	μεγάλα ^{AdjV}	Μοῖραι,	Διόθεν ^{Adv}
	but	O	great		from Zeus
[307]	τῇδε ^D	τῇδε ^{Pr}	τελευτᾶν ^{PräInfAkt}		
	in this way		to end,		
[308]	τὸ ^{ArtN}	δίκαιον ^{AdjN}	μεταβαίνει ^{PräAkt}		
	the	just thing	goes over.		
[309]	ἀντὶ ^{Prp}	μὲν ^{Pt}	ἐχθρᾶς ^{AdjG}	γλώσσης	ἐχθρὰ ^{AdjN}
	instead of	indeed	hostile		hostile
[310]	γλῶσσα	τελείσθω ^{PräM/Plmv}	τοῦφειλόμενον ^N		
		let be accomplished	the owed		
[311]	πράσσουσα ^N	Δίκη	μέγ' ^{Adv}	ἄυτεῖ ^{PräAkt}	
	doing		greatly	cries aloud	
[312]	ἀντὶ ^{Prp}	δὲ ^{Pt}	πληγῆς	φονίας ^{AdjG}	φονίαν ^{AdjA}
	instead of	but		murderous	murderous
[313]	πληγὴν	τινέτω ^{PräAktImv}	δράσαντι ^D	παθεῖν ^{AorSInfAkt}	
		let pay.	to one having done	to suffer,	
[314]	τριγέρων ^{AdjN}	μῦθος	τάδε ^A	φωνεῖ ^{PräAkt}	
	thrice old		these	speaks.	

Chor

Strophe 1

[315] [Ὀρέστης]:	ὦ ^{ij}	πάτερ	αἰνόπατερ,	τί ^{Adv}	σοι ^D
	O			what	to you
[316]	φάμενος ^N	ἢ ^{Kon}	τί ^{Adv}	ῥέξας ^N	
	saying	or	what	having done	
[317]	τύχοιμ' ^{PräAktOp}	ἂν ^{Pt}	ἔκαθεν ^{Adv}	οὐρίσας ^N	
	I might happen	at least	from afar	having made fair wind,	
[318]	ἐνθα ^{Adv}	σ' ^A	ἔχουσιν ^{PräAkt}	εὐναί,	
	where	you	hold		

- [319] σκότῳ φάος ἀντίμοι||ρον;^{AdjN}
counter allotted;
- [320] χάριτες δ,^{Pt} ὁμοίως^{Adv}
but likewise
- [321] κέκληνται^{PerM/p} γόος εὐκλεῆς^{AdjN}
have been called well famed
- [322] προσθοδομοῖς^{AdjD} Ἀτρεΐδαις.
before the house

Strophe 2

- [323] [Χορός]: τέκνον, φρόνημα τοῦ^{ArtG}
of the
- [324] θανόντος^G οὐ^{Pt} δαμάζει^{PräAkt}
of having died not tames
- [325] πυρὸς ἢ^{ArtN} μαλερᾶ^{AdjN} γνάθος,
the fierce
- [326] φαίνει^{PräAkt} δ,^{Pt} ὕστερον^{Adv} ὀργάς.
shows but later
- [327] ὁτοτύζεται^{PräM/p} δ,^{Pt} ὁ^{ArtN} θνήσκων,^N
wails but the dying, ^{PräAkt}
- [328] ἀναφαίνεται^{PräM/p} δ,^{Pt} ὁ^{ArtN} βλάπτων.^N
appears but the harming. ^{PräAkt}
- [329] πατέρων τε^{Pt} καὶ^{Kon} τεκόντων^G
and and of having borne ^{PerAkt}
- [330] γόος ξνδικος^{AdjN} ματεύει^{PräAkt}
just seeks
- [331] τὸ^{ArtN} πᾶν^{AdjN} ἀμφιλαφής^{AdjN} παραχθείς.^N
the all all spreading having been agitated. ^{AorPas}

Antistrophe 1

- [332] [Ἡλέκτρα]: κλυθῖ^{AorAktImv} νυν,^{Adv} ὦ^{Ij} πάτερ, ἐν^{Prp} μέρει
hear now, O in
- [333] πολυδάκρυτα^{AdjA} πένθη.
much wept
- [334] δίπαις^{AdjN} τοί^{Pt} σ^A ἐπιτύμβιος^{AdjN}
two childded indeed you over tomb
- [335] θρήνος ἀναστενάζει.^{PräAkt}
groans.
- [336] τάφος δ,^{Pt} ἱκέτας δέδεκται^{PerM/p}
but has received
- [337] φυγάδας θ,^{Pt} ὁμοίως.^{Adv}
and alike.
- [338] τί^{Adv} τῶνδ^G εὖ,^{Adv} τί^{Adv} δ,^{Pt} ἄτερ^{Prp} κακῶν;
what of these well, what but without
- [339] οὐκ^{Pt} ἀτρίακτος^{AdjN} ἄτα;
not unvanquished

Anapäste

- [340] [Χορός]: ἀλλ^{Kon} ἔτ^{Adv} ἂν^{Pt} ἐκ^{Prp} τῶνδε^G θεὸς^N χρήζων^N
but still at least out of these needing ^{PräAkt}
- [341] θεῖη^{AorAktOp} κελάδους εὐφθογοτέρους.^{AdjAKmp}
might set more well sounding.

[342]	ἀντὶ ^{Prp}	δὲ ^{Pt}	θρήνων	ἐπιτυμβιδίων ^{AdjG}
	instead of	but		over tomb
[343]	παιᾶν	μελάθροισι	ἐν ^{Prp}	βασιλείοις ^{AdjD}
			in	royal
[344]	νεοκράτα ^{AdjA}	φίλον ^{AdjA}	κομίσειεν ^{AorAktOp}	
	freshly mixed	dear	might bring.	

Strophe 3

[345] [Ὀρέστης]:	εἰ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	ὑπ' ^{Prp}	ἰλίῳ
	if	for	under	
[346]	πρὸς ^{Prp}	τινος ^G _{Pr}	Λυκίων, πάτερ,	
	by	of someone		
[347]	δορίτμητος ^{AdjN}	κατηναρίσθης ^{AorSPas}		
	spear wounded	you were slain		
[348]	λιπὼν ^N _{AorSAkt}	ἂν ^{Pt}	εὐκλειαν ἐν ^{Prp}	δόμοισι
	having left	at least	in	
[349]	τέκνων	τ' ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	κελεύθοις
	and	in		
[350]	ἐπιστρεπτόν ^{AdjA}	αἰῶ		
	returnable			
[351]	κτίσας ^N _{AorSAkt}	πολύχωστον ^{AdjA}	ἂν ^{Pt}	εἶχες ^{ImpAkt}
	having founded	much heaped	at least	you had
[352]	τάφον	διαποντίου ^{AdjG}	γᾶς	
		across sea		
[353]	δώμασιν	εὐφόρητον ^{AdjA}		
		well borne,		

Antistrophe 2

[354] [Χορός]:	φίλος ^{AdjN}	φίλοισι	τοῖς ^{ArtD}	
	dear		the	
[355]	ἐκεῖ ^{Adv}	καλῶς ^{Adv}	θανοῦσιν ^D _{AorSAkt}	
	there	well	to the having died	
[356]	κατὰ ^{Prp}	χθονὸς	ἐμπρέπων ^N _{PräAkt}	
	down upon		conspicuous	
[357]	σεμνότιμος ^{AdjN}	ἀνάκτωρ,		
	august honored			
[358]	πρόπολός	τε ^{Pt}	τῶν ^{ArtG}	μεγίστων ^{AdjGSup}
		and	of the	greatest
[359]	χθονίων ^{AdjG}	ἐκεῖ ^{Adv}	τυράννων	
	of chthonic	there		
[360]	βασιλεὺς	γὰρ ^{Pt}	ἥσθ' ^{ImpAkt}	ὅφρ' ^{Kon} ἔζης ^{ImpAkt}
		for	you were,	so long as you lived,
[361]	μόριμον ^{AdjN}	λάχος	πιπλάντων ^G _{PräAkt}	
	fated		of wandering ones	
[362]	χεροῖν	πεισῖβροτόν ^{AdjA}	τε ^{Pt}	βάκτρον.
		man subduing	and	

Antistrophe 3

[363] [Ἡλέκτρα]:	μηδ' ^{Kon}	ὑπὸ ^{Prp}	Τρωίας	
	nor	under		
[364]	τείχεσι	φθίμενος ^N _{AorM/P}	πάτερ,	
		having perished,		

[365]	μετ ^{Prp}	ἄλλω ^{AdjD}	δουρικμήτι ^{AdjD}	λαῶ
	with	another	spear won	
[366]	παρὰ ^{Prp}	Σκαμάνδρου	πόρον	τεθάφθαι ^{PerM/PlInf}
	beside			to have been buried.
[367]	πάρως ^{Adv}	δ ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	κτανόντες ^N
	before	but	the ones	having killed
[368]	νιν ^A	οὕτως ^{Adv}	δαμῆναι ^{AorPasInf}	
	him	thus	to be subdued	
[369]	φίλοις ^{AdjD}	θανατηφόρον ^{AdjA}	αἶσαν	
	to friends,	death bringing		
[370]	πρόσω ^{Adv}	τινὰ ^A	πυνθάνεσθαι ^{PräM/PlInf}	
	afar	someone	to inquire	
[371]	τῶνδε ^G	πόνων	ἄπειρον ^{AdjA}	
	of these		unacquainted.	

Anapäste

[372] [Χορός]:	ταῦτα ^A	μέν ^{Pt}	ὦ ^{ij}	παῖ,	κρεῖσσονα ^{AdjAKmp}	χρυσοῦ,
	these	indeed, O			better	
[373]	μεγάλης ^{AdjG}	δὲ ^{Pt}	τύχης	καί ^{Kon}	ὑπερβορέου ^{AdjG}	
	of great	but		and	of Hyperborean	
[374]	μείζονα ^{AdjAKmp}	φωνεῖς ^{PräAkt}	δύνασαι ^{PräM/P}	γάρ ^{Pt}		
	greater	you speak	you are able	for.		
[375]	ἀλλὰ ^{Kon}	διπλῆς ^{AdjG}	γάρ ^{Pt}	τῆσδε ^G	μαράγνης	
	but	of double	for	of this		
[376]	δοῦπος	ἰκνεῖται ^{PräM/P}	τῶν ^{ArtG}	μὲν ^{Pt}	ἄρωγοι ^{AdjN}	
		comes	of the	indeed	helpers	
[377]	κατὰ ^{Prp}	γῆς	ἤδη ^{Adv}	τῶν ^{ArtG}	δὲ ^{Pt}	κρατούντων ^G
	down upon		already,	of the	but	ruling
[378]	χέρεις	οὐχ ^{Pt}	ὅσαι ^{AdjN}	στιγερῶν ^{AdjG}	τούτων ^G	
		not	holy	of hateful	of these	
[379]	παισὶ	δὲ ^{Pt}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	γεγένηται ^{PerM/P}		
	but	more		has become.		

Strophe 4

[380] [Ορέστης]:	τοῦτο ^N	διαμπερὲς ^{AdjA}	οὓς	
	this	through and through		
[381]	ἵκεθ ^{AorAkt}	ἅπερ ^A	τι ^A	βέλος.
	reached	just what	some	
[382]	Ζεῦ Ζεῦ,	κάτωθεν ^{Adv}	ἀμπέμπων ^N	
		from below	sending up	
[383]	ὑστερόποινον ^{AdjA}	ἄταν		
	late avenging			
[384]	βροτῶν	τλάμονι ^{AdjD}	καί ^{Kon}	πανούργω ^{AdjD}
		enduring	and	knavish
[385]	χειρὶ—	τοκεῦσι	δ ^{Pt}	ὅμως ^{Adv}
	hand—		but nevertheless	is fulfilled.

Strophe 5

[386] [Χορός]:	ἐφυσμῆσαι ^{AorInfAkt}	γένοιτό ^{AorMedOp}	μοι ^D	πυκά εντ ^{AdjA}
	to sing in response	might become	to me	close set
[387]	’	ὀλολυγμὸν	ἄνδρὸς	
	ululation			

[388]	θεινομένου, ^G being struck, _{Prām/P}	γυναικός ^τ , ^{Pt} and
[389]	όλλυμένας ^Α perishing _{Prām/P}	τί ^{Adv} γὰρ ^{Pt} κεύθω ^{PrāAkt} φρενός ^{οἶον} ^{Adv} ἔμπας ^{Adv} why for I hide as what at all
[390]	ποτᾶται _{Prām/P} it flutters;	πάροιθεν ^{Adv} δέ ^{Pt} πρῶρας in front but
[391]	δριμύς ^{AdjN} sharp	ἄηται _{Prām/P} κραδίας is blown
[392]	θυμός ^{ξγκοτον} ^{AdjA} resentful	στύγος.

Antistrophe 4

[394] [Ἠλέκτρα]:	καί ^{Kon} πότε ^{Adv} ἂν ^{Pt} ἀμφιθαλῆς ^{AdjN} and when at least double nursed
[395]	Ζεὺς ^{ἐπὶ} ^{Prp} χεῖρα βάλοι, ^{AorAktOp} upon would cast,
[396]	φεῦ ^{ij} φεῦ, ^{ij} κάρανα δαίξας ^N ^{AorAkt} alas alas, having rent;
[397]	πιστὰ ^{AdjN} γένοιτο ^{AorMedOp} χώρα. true might become
[398]	δίκαν ^δ , ^{Pt} ἐξ ^{Prp} ἀδίκων ^{AdjG} ἀπαιτῶ. ^{PrāAkt} but from of unjust ones I demand.
[399]	κλύτε ^{AorImvAkt} δέ ^{Pt} γὰ ^{χθονίων} ^{AdjG} τε ^{Pt} τιμαί. hear but of chthonic and

Anapäste

[400] [Χορός]:	ἀλλὰ ^{Kon} νόμος μὲν ^{Pt} φονίας σταγόνας but indeed
[401]	χυμένας ^Α _{PerM/P} ἐς ^{Prp} πέδον ἄλλο ^{AdjA} προσαιτεῖν ^{PrāInfAkt} poured into other to beg besides
[402]	αἶμα. βοᾷ ^{PrāAkt} γὰρ ^{Pt} λοιγός ^{AdjN} Ἑρινὺν cries for bane
[403]	παρὰ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} πρότερον ^{Adv} φθιμένων ^G _{AorM/P} ἄτην from the ones earlier having perished
[404]	ἑτέραν ^{AdjA} ἐπάγουσαν ^Α _{PrāAkt} ἐπ ^{Prp} ἄτη. another bringing on upon

Strophe 6

[405] [Ορέστης]:	πόποι ^{ij} δὴ ^{Pt} νερτέρων ^{AdjG} τυραννίδες, ah indeed of nether
[406]	ἴδετε ^{AorImvAkt} πολυκρατεῖς ^{AdjN} Ἄραϊ φθινομένων ^G _{PrāAkt} see mighty of the perishing,
[407]	ἴδεσθ ^{AorMedImv} Ἀτρειδᾶν τὰ ^{ArtA} λοιπὰ ^{AdjA} ἀμηχάνως ^{Adv} see for yourselves the remaining helplessly
[408]	ἔχοντα ^Α _{PrāAkt} καὶ ^{Kon} δωμάτων having and
[409]	ἄτιμα ^{AdjA} πᾶ ^{Adv} τις ^N _{Pr} τράποιτ ^{AorMedOp} ἄν ^{Pt} ὦ ^{ij} Ζεῦ; dishonored. whither someone might turn at least, O

Antistrophe 5

[410] [Χορός]:	πέπαλται ^{PerM/P} δαῦτέ ^{Pt} μοι ^D _{Pr} φίλον ^{AdjN} κέαρ has throbbed again to me dear
----------------	---

[411]	τόνδε ^{ArtA}	κλύουσάν ^A	οἶκτον ^{PräAkt}	
	this here	hearing		
[412]	καί ^{Kon}	τότε ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	δύσελπις, ^{AdjN}
	and	then	indeed	despairing,
[413]	σπλάγχνα	δέ ^{Pt}	μοι ^D	κελαينوῦ ^{PräM/P} ται
		but	to me	grow black
[414]	πρὸς ^{Prp}	ἔπος	κλυούσα. ^D	
	at		listening.	
[415]	ὅταν ^{Kon}	δ ^{Pt}	αὖτ ^{Adv}	ἐπ ^{Prp}
	whenever	but	again	upon
				raise up
				me
[416]	ἐλπίς,	ἀπέεστασεν ^{AorAkt}	ἄχος	
		has withdrawn		
[417]	προσφανεῖσά ^N	μοι ^D	καλῶς. ^{Adv}	
	appearing	to me	well.	

Antistrophe 6

[418] [Ἠλέκτρα]:	τί ^{Adv}	δ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	φάντες ^N	τύχοιμεν ^{AorAktOp}	ἢ ^{Kon}	τά ^{ArtA}	περ ^{Pt}
	what	but	at least	saying	might we happen	or	the	indeed
[419]	πάθομεν ^{AorAkt}	ἄχεα	πρὸς ^{Prp}	γε ^{Pt}	τῶν ^{ArtG}	τεκομένων; ^G		
	we suffered		from	indeed the ones	having borne;			
[420]	πάρεστι ^{PräAkt}	σαίνειν ^{PräInfAkt}	τὰ ^{ArtN}	δ ^{Pt}	οὔτι ^{Pt}	θέλγεται. ^{PräM/P}		
	it is present	to fawn,	the things	but	not at all	are enchanted.		
[421]	λύκος	γὰρ ^{Pt}	ὥστ ^{Kon}	ὠμόφρων ^{AdjN}				
		for	as	savage minded				
[422]	ἄσαντος ^{AdjG}	ἐκ ^{Prp}	ματρός	ἐστι ^{PräAkt}	θυμός.			
	unsated	from		is				

Strophe 7

[423] [Χορός]:	ἔκοψα ^{AorAkt}	κομμὸν Ἴριον	ἐν ^{Prp}	τε ^{Pt}	Κισσίας		
	I cut		in	and			
[424]	νόμοις	ἠλεμιστρίας,					
[425]	ἄπριγδόπληκτα ^{AdjA}	πολυπλάνητα ^{AdjA}	δ ^{Pt}	ἦν ^{ImpAkt}	ἰδεῖν ^{AorSinfAkt}		
	rapid struck	much wandering	but	was	to see		
[426]	ἐπασσυτεροτριβῇ ^{AdjA}	τὰ ^{ArtA}	χερὸς ὀρέγματα				
	quick successive rubbed	the					
[427]	ἄνωθεν ^{Adv}	ἀνέκαθεν ^{Adv}	κτύπῳ	δ ^{Pt}	ἐπερρόθει ^{ImpAkt}		
	from above	from behind,		but	roared upon		
[428]	κροτητὸν ^{AdjA}	ἄμὸν ^{AdjA}	καί ^{Kon}	πανάθλιον ^{AdjA}	κάρα.		
	clattering	my	and	all wretched			

Strophe 8

[429] [Ἠλέκτρα]:	ἰὼ ^{ij}	ἰὼ ^{ij}	δαία ^{AdjV}				
	io	io	destructive				
[430]	πάντολμε ^{AdjV}	μᾶτερ,	δαίαις ^{AdjD}	ἐν ^{Prp}	ἐκφοραῖς		
	all bold		with destructive	in			
[431]	ἄνευ ^{Prp}	πολιτᾶν ἄνακτ ^ʼ ,					
	without						
[432]	ἄνευ ^{Prp}	δέ ^{Pt}	πενθημάτων				
	without	but					
[433]	ἔτλας ^{AorSAkt}	ἀνοίμωκτον ^{AdjA}	ἄνδρα	θάψαι. ^{AorInfAkt}			
	you dared	unwept		to bury.			

Strophe 9

[434] [Ὀρέστης]:	τὸ ^{ArtA}	πάν ^{AdjA}	ἀτίμως ^{Adv}	ἔλεξας ^{AorAkt}	οἷμοι. ^{Ij}
	the	whole	dishonorably	you said,	woe is me.
[435]	πατρός ^{δ',Pt}	ἀτίμωσιν ^{ἄραPt}	τεῖσει ^{FuAkt}		
	but	then	will pay		
[436]	ἔκατι ^{Prp}	μὲν ^{Pt}	δαμόνων,		
	because of	indeed			
[437]	ἔκατι ^{Prp}	δ',Pt	ἀμᾶν ^{AdjG}	χερῶν;	
	on account of	but	our		
[438]	ἔπειτ' ^{Adv}	ἐγὼ ^N	νοσφίσας ^N	ὀλοίμαν. ^{AorM/POp}	
	then	I	having removed	might perish.	

Antistrophe 9

[439] [Χορός]:	ἔμασχαλίσθη ^{AorPas}	δέ ^{Pt}	γ',Pt	ὥς ^{Kon}	τόδ' ^A	εἰδῆς. ^{PerAktKnj}
	was armpit bound	but	at least,	so that	this	you may know.
[440]	ἔπρασσε ^{ImpAkt}	δ',Pt	ἄπέρ ^{Adv}	νιν ^A	ὥδε ^{Adv}	θάπτει. ^{PräAkt}
	was doing	but,	where indeed	him	thus	buries,
[441]	μόρον ^{κτίσαι}	κτίσαι ^{AorInfAkt}	μωμένα ^A			
	to found	having been deluded				
[442]	ἄφερτον ^{AdjA}	αἰῶνι ^{σῶ.}	σῶ. ^{AdjD}			
	unbearable	your.				
[443]	κλύεις ^{PräAkt}	πατρῶους ^{AdjA}	δύας ^{ἀτίμους.}	ἀτίμους. ^{AdjA}		
	you hear	ancestral	dishonored.			

Antistrophe 7

[445] [Ἠλέκτρα]:	λέγεις ^{PräAkt}	πατρῶν ^{AdjA}	μόρον.	ἐγὼ ^N	δ',Pt	ἀπεστάτουν ^{ImpAkt}
	you say	paternal		I	but	was apart standing
[446]	ἄτιμος ^{AdjN}	οὐδέν ^A	ἄξια. ^{AdjN}			
	dishonored,	nothing	worthy.			
[447]	μυχῶ ^{δ',Pt}	ἄφερκτος ^{AdjN}	πολυσινοῦς ^{AdjN}	κυνὸς ^{δίκαν.}	δίκαν ^{Adv}	
	but	not to be kept off	much harmful		like	
[448]	ἔτοιμότερα ^{AdjAKmp}	γέλωτος ^{ἀνέφερον.}	ἀνέφερον ^{ImpAkt}	λίβη,		
	more ready	I was bringing up				
[449]	χέουσα ^N	πολύδακρυ ^{AdjA}	γόνον ^{κεκρυμμένα.}	κεκρυμμένα. ^N		
	pouring	much tearful	having been hidden.			
[450]	τοιαῦτ' ^A	ἀκούων ^N	ἐν ^{Prp}	φρεσὶν ^{γράφου.}	γράφου ^{PräM/Plmv}	ᾧ ᾧ.
	such things	hearing	in	write		

Antistrophe 8

[451] [Χορός]:	δι ^{Prp}	ὥτων ^{δέ^{Pt}}	συν τέτραινε ^{AorAktImv}			
	through	but	pierce through			
[452]	μῦθον ^{ἡσύχω.}	ἡσύχω ^{AdjD}	φρενῶν ^{βάσει.}	βάσει.		
	with quiet					
[453]	τὰ ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	οὕτως ^{Adv}	ἔχει ^{PräAkt}	
	the things	indeed	for	thus	has,	
[454]	τὰ ^{ArtA}	δ',Pt	αὐτὸς ^N	ὄργα ^{μαθεῖν.}	μαθεῖν. ^{AorSinfAkt}	
	the things	but	himself	to learn.		
[455]	πρέπει ^{PräAkt}	δ',Pt	ἀκάμπτω ^{AdjD}	μένει ^{καθήκειν.}	καθήκειν. ^{PräInfAkt}	
	it befits	but	with unyielding	to be fitting.		

Strophe 10

- [456] [Ὁρέσσης]: σὲ^A_{Pr} τοι^{Pt} λέγω,^{PräAkt} ξυγγενοῦ,^{AdjV} πάτερ, φίλοις.
 you at least I say, kinsman,
- [457] [Ἠλέκτρα]: ἐγὼ^N_{Pr} δ'^{Pt} ἐπιφθέγγομαι^{PräM/P} κεκλαυμένα.^A_{PerM/P}
 I but speak out having been wept.
- [458] [Χορός]: στάσις δὲ^{Pt} πάγκοινος^{AdjN} ἅδ'^N_{Pr} ἐπιρροθεῖ.^{PräAkt}
 but all common this cries aloud.
- [459] ἄκουσον^{AorImvAkt} ἐς^{Prp} φάος μολών,^N_{AorSAkt}
 hear into having come,
- [460] ξὺν^{Prp} δὲ^{Pt} γενοῦ^{AorMedImv} πρὸς^{Prp} ἐχθρούς.
 with but become toward

Antistrophe 10

- [461] [Ὁρέσσης]: ἄρης ἄρει ξυμβαλεῖ.^{FuAkt} Δίκᾱ Δίκᾱ.
 will engage,
- [462] [Ἠλέκτρα]: ἰὼ^{ij} θεοί, κραινέτ'^{PräImvAkt} ἐνδίκως^{Adv} δίκας.
 io accomplish justly
- [463] [Χορός]: τρόμος μ'^A_{Pr} ὑφέρπει^{PräAkt} κλύουσιν^A_{PräAkt} εὐγμάτων.
 me creeps under listening
- [464] τὸ^{ArtN} μόρσιμον^{AdjN} μένει^{PräAkt} πάλαι,^{Adv}
 the destined remains long ago,
- [465] εὐχομένοις^D_{PräM/P} δ'^{Pt} ἂν^{Pt} ἔλθοι.^{AorSAktOp}
 to the praying but at least might come.

Strophe 11

- [466] [Χορός]: ὦ^{ij} πόνος ἐγγενής^{AdjN}
 O inborn
- [467] καὶ^{Kon} παράμουςος^{AdjN} ἄτας
 and unmusical
- [468] αἱματόεσσα^{AdjN} πλαγᾱ.
 blood stained
- [469] ἰὼ^{ij} δύστον,^{AdjV} ἄφερτα^{AdjA} κήδη.
 io woeful unbearable
- [470] ἰὼ^{ij} δυσκατάπαυστον^{AdjA} ἄλγος.
 io hard to stop

Antistrophe 11

- [471] [Χορός]: δώμασιν ἔμμοτον^{AdjN}
 blood soaked
- [472] τῶνδ'^G_{Pr} ἄκος, οὐδ'^{Pt} ἀπ'^{Prp} ἄλλων^{AdjG}
 of these not from others
- [473] ἔκτοθεν,^{Adv} ἀλλ'^{Kon} ἀπ'^{Prp} αὐτῶν,^G_{Pr}
 from outside, but from themselves,
- [474] δι'^{Prp} ὤμᾱν^{AdjA} ἔριν αἱματηράν.^{AdjA}
 through savage bloody.
- [475] θεῶν τῶν^{ArtG} κατὰ^{Prp} γᾱς ὅδ'^N_{Pr} ὕμνος.
 of the down in this

Anapäste

- [476] [Χορός]: ἀλλὰ^{Kon} κλύοντες,^N_{PräAkt} μάκαρες^{AdjN} χθόνιοι,^{AdjN}
 but hearing, blessed chthonic,
- [477] τῇσδε^G_{Pr} κατευχῆς πέμπετ'^{PräImvAkt} ἄρωγῆν
 of this send

[478] **παισὶν** προφρόνως^{Adv} ἐπὶ^{Prp} **νίκη**.
 kindly upon

Episode

- [479] [Ὀρέστης]: **πάτερ**, **τρόποισιν** οὐ^{Pt} **τυραννικοῖς**^{AdjD} **θανών**,^N ^{AorSAkt}
 not tyrannical having died,
- [480] **αἰτουμένῳ**^D **μοι**^D **δοῦναι**^{AorImvAkt} **κράτος** **τῶν**^{ArtG} **σῶν**^{AdjG} **δόμων**.
 to the asking to me give of the your
- [481] [Ἥλέκτρα]: **κἀγώ**,^{KonN} ^{Pr} **πάτερ**, **τοιάνδε**^{AdjA} **σου**^G **χρεῖαν** **ἔχω**,^{PräAkt}
 and I, such as this of you I have,
- [482] **φυγεῖν**^{AorSInfAkt} **μέγαν**^{AdjA} **προσθεῖσαν**^A **Αἰγίσθῳ** **φθόρον**.
 to flee great having added Aegisthus ruin.
- [483] [Ὀρέστης]: **οὕτω**^{Adv} **γὰρ**^{Pt} **ἂν**^{Pt} **σοι**^D **δαῖτες** **ἔννομοι**^{AdjN} **βροτῶν**
 thus for at least to you lawful
- [484] **κτιζοῖαί**[·] **εἰ**^{Kon} **δὲ**^{Pt} **μή**^{Pt} **παρ**^{Prp} **εὐδείπνοις**^{AdjD} **ἔσῃ**^{FuM/P}
 would be instituted· if but not, beside sumptuous you will be
- [485] **ἄτιμος**^{AdjN} **ἐμπύροισι**^{AdjD} **κνισωτοῖς**^{AdjD} **χθονός**.
 dishonored at burnt offerings smoke scented
- [486] [Ἥλέκτρα]: **κἀγώ**^{KonN} ^{Pr} **χοάς** **σοι**^D **τῆς**^{ArtG} **ἐμῆς**^{AdjG} **παγκληρίας**
 and I to you of the my
- [487] **οἶσω**^{FuAkt} **πατρῶν**^{AdjG} **ἐκ**^{Prp} **δόμων** **γαμηλίου**[·]^{AdjA}
 I will bring of ancestral out of nuptial·
- [488] **πάντων**^{AdjG} **δὲ**^{Pt} **πρῶτον**^{AdvSup} **τόνδε**^A ^{Pr} **πρεσβεύσω**^{FuAkt} **τάφον**.
 of all but first this I will honor
- [489] [Ὀρέστης]: **ὦ**^{ij} **Γαῖ**[·], **ἄνες**^{AorImvAkt} **μοι**^D **πατέρ**[·] **ἐποπτεύσαι**^{AorInfAkt} **μάχην**.
 O allow to me to oversee
- [490] [Ἥλέκτρα]: **ὦ**^{ij} **Περσέφασσα**, **δοῦναι**^{AorImvAkt} **δ**^{Pt} **ἔτι**^{Adv} **εὐμορφον**^{AdjA} **κράτος**.
 O give but yet fair formed
- [491] [Ὀρέστης]: **μémνησο**^{PerMedImv} **λουτρῶν** **οἷς**^D ^{Pr} **ἐνοσφίσθης**,^{AorPas} **πάτερ**.
 remember with which you were deprived,
- [492] [Ἥλέκτρα]: **μémνησο**^{PerMedImv} **δ**^{Pt} **ἀμφίβληστρον** **ὥς**^{Kon} **ἐκαίνισαν**.^{AorAkt}
 remember but how they renewed.
- [493] [Ὀρέστης]: **πέδαις** **δ**^{Pt} **ἀχαλκεύτοις**^{AdjD} **ἐθηρεύθης**,^{AorPas} **πάτερ**.
 but unhammered you were hunted,
- [494] [Ἥλέκτρα]: **αἰσχυρῶς**^{Adv} **τε**^{Pt} **βουλευτοῖσιν** **ἐν**^{Prp} **καλύμμασιν**.
 shamefully and in
- [495] [Ὀρέστης]: **ἄρ**^{Pt} **ἐξεγείρη**^{PräAkt} **τοῖσδ**^{ArtD} **ὀνειδέσιν**, **πάτερ**;
 then do you rouse by these
- [496] [Ἥλέκτρα]: **ἄρ**^{Pt} **ὀρθόν**^{AdjA} **αἶρεις**^{PräAkt} **φίλτατον**^{AdjASup} **τὸ**^{ArtA} **σὸν**^{AdjA} **κάρα**;
 then upright do you raise dearest the your
- [497] [Ὀρέστης]: **ἦτοι**^{Pt} **δίκην** **ἵαλλε**^{PräImvAkt} **σύμμαχον**^{AdjA} **φίλοις**,
 indeed send forth ally
- [498] **ἦ**^{Kon} **τὰς**^{ArtA} **ὁμοίας**^{AdjA} **ἀντίδος**^{AorImvAkt} **λαβὰς** **λαβεῖν**,^{AorSInfAkt}
 or the similar give back to take,
- [499] **εἴπερ**^{Kon} **κρατηθεῖς**^N **γ**^{Pt} **ἀντινικήσαι**^{AorInfAkt} **θέλεις**.^{PräAkt}
 if indeed having been overpowered at least to win back you want.
- [500] [Ἥλέκτρα]: **καὶ**^{Kon} **τῇσδ**^G ^{Pr} **ἄκουσον**^{AorImvAkt} **λοισθίου**^{AdjG} **βοῆς**, **πάτερ**,
 and of this hear of last
- [501] **ἰδὼν**^N **νεοσσοῦς** **τούσδ**^A ^{Pr} **ἐφημένους**^A **τάφῳ**.
 having seen these sitting by

- [502] οἴκτιρε^{AorImvAkt} θῆλυν^{AdjA} ἄρσενός^{AdjG} θ^{Pt} ὁμοῦ^{Adv} γόνον,
- [503] καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} ἔξειψης^{AorAktKmj} σπέρμα Πελοπιδῶν τόδε^A_{Pr}
- [504] οὕτω^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} τέθνηκας^{PerAkt} οὐδὲ^{Kon} περ^{Pt} θανῶν^N_{AorSAkt}
- [505] παῖδες γὰρ^{Pt} ἀνδρὶ κληδόνες σωτήριοι^{AdjN}
- [506] θανόντι^D_{AorSAkt} φελλοὶ δ^{Pt} ὥς^{Adv} ἄγουσι^{PräAkt} δίκτυον,
- [507] τὸν^{ArtA} ἐκ^{Prp} βυθοῦ κλωστήρα σώζοντες^N_{PräAkt} λίνου.
- [508] ἄκου^{PräImvAkt} ὑπὲρ^{Prp} σοῦ^G_{Pr} τοιάδ^{AdjA} ἔστ^{PräAkt} ὁδύρματα.
- [509] αὐτὸς^N_{Pr} δὲ^{Pt} σώζει^{PräM/PKmj} τόνδε^A_{Pr} τιμήσας^N_{AorAkt} λόγον.
- [510] [Χορός]: καὶ^{Pt} μὴν^{Pt} ἀμεμφῇ^{AdjA} τόνδ^A_{Pr} ἐτείναντο^{Du}_{AorAkt} λόγον,
- [511] τίμημα τύμβου τῆς^{ArtG} ἀνοιμώκτου^{AdjG} τύχης.
- [512] τὰ^{ArtA} δ^{Pt} ἄλλ^{AdjA} ἐπειδὴ^{Kon} δρᾶν^{PräInfAkt} κατώρθωσαι^{AorAkt} φρενί,
- [513] ἔρδοις^{PräAktOp} ἂν^{Pt} ἤδη^{Adv} δαίμονος πειρώμενος^N_{PräM/P}
- [514] [Ὁρέστης]: ἔσται^{FuM/P} πυθέσθαι^{AorM/Plnf} δ^{Pt} οὐδέν^N_{Pr} ἐστ^{PräAkt} ἔξω^{Adv} δρόμου,
- [515] πόθεν^{Adv} χοὰς ἔπεμψεν^{AorAkt} ἐκ^{Prp} τίνος^G_{Pr} λόγου
- [516] μεθύτερον^{Adv} τιμῶς^N_{PräAkt} ἀνήκεστον^{AdjA} πάθος;
- [517] θανόντι^D_{AorSAkt} δ^{Pt} οὐ^{Pt} φρονοῦντι^D_{PräAkt} δειλαία^{AdjN} χάρις
- [518] ἐπέμπετ^{ImpM/P} οὐκ^{Pt} ἔχοιμ^{PräAktOp} ἂν^{Pt} εἰκάσαι^{AorInfAkt} τόδε^N_{Pr}
- [519] τὰ^{ArtN} ὥρα μείω^{AdjN} δ^{Pt} ἐστὶ^{PräAkt} τῆς^{ArtG} ἀμαρτίας.
- [520] τὰ^{ArtA} πάντα^{AdjA} γὰρ^{Pt} τις^N_{Pr} ἐκχέας^N_{AorAkt} ἀνθ^{Prp} αἵματος
- [521] ἐνός^G_{Pr} μάτην^{Adv} ὁ^{ArtN} μόχθος ὧδ^{Adv} ἔχει^{PräAkt} λόγος.
- [522] θέλοντι^D_{PräAkt} δ^{Pt} εἴπερ^{Kon} οἶσθ^{PerAkt} ἐμοὶ^D_{Pr} φράσον^{AorAktImv} τάδε^A_{Pr}
- [523] [Χορός]: οἶδ^{PerAkt} ὦ^{ij} τέκνον, παρῇ^{ImpAkt} γὰρ^{Pt} ἔκ^{Prp} τ^{Pt} ὄνειράτων
- [524] καὶ^{Kon} νυκτιπλάγκτων^{AdjG} δειμάτων πεπαλμένη^N_{PerM/P}
- [525] χοὰς ἔπεμψε^{AorAkt} τάσδε^{ArtA} δύσθεος^{AdjN} γυνή.
- [526] [Ὁρέστης]: ἦ^{Pt} καὶ^{Pt} πέπυσθε^{PerM/P} τοῦναρ^N_{Pr} ὥστ^{Kon} ὀρθῶς^{Adv} φράσαι^{AorInfAkt}
- [527] [Χορός]: τεκεῖν^{AorInfAkt} δράκοντ^{Adv} ἔδοξεν^{AorAkt} ὥς^{Kon} αὐτῇ^N_{Pr} λέγει^{PräAkt}

- [528] [Ορέστης]: καὶ^{Kon} ποῖ^{Adv} τελευτᾷ^{PräAkt} καὶ^{Kon} καρανοῦται^{PräM/P} λόγος;
and whither ends and is fulfilled
- [529] [Χορός]: ἐν^{Prp} σπαργάνοις^{AorInfAkt} παιδὸς^{AorInfAkt} ὁρμίσαι^{AorInfAkt} δίκην.
in to moor
- [530] [Ορέστης]: τίνος^G βορᾶς^{PräAkt} χρήζοντα,^A νεογενὲς^{AdjN} δάκος;
of what needing, newly born
- [531] [Χορός]: αὐτῇ^N προσέσχε^{AorAkt} μαζὸν^{Prp} ἐν^{Prp} τῶνείρατι.
she herself held forth in
- [532] [Ορέστης]: καὶ^{Kon} πῶς^{Adv} ἄτρωτον^{AdjN} οὐθαρ^{ImpAkt} ἦν^{ImpAkt} ὑπὸ^{Prp} στύγους;
and how unwounded was under
- [533] [Χορός]: ὥστ'^{Kon} ἐν^{Prp} γάλακτι^{AorInfAkt} θρόμβον^{AorInfAkt} αἵματος^{AorInfAkt} σπάσαι.
so as in to draw.
- [534] [Ορέστης]: οὐτοί^{Pt} μάταιον^{AdjN} ἀνδρὸς^{AorInfAkt} ὄψανον^{AorInfAkt} πέλει.^{PräAkt}
not indeed vain becomes.
- [535] [Χορός]: ἡ^{ArtN} δ'^{Pt} ἐξ^{Prp} ὕπνου^{PerAkt} κέκλαγγεν^{PerAkt} ἐπτοημένη^N.
she but out of has cried out being frightened.
- [536] πολλοὶ^{AdjN} δ'^{Pt} ἀνῆθον,^{AorAkt} ἐκτυφλωθέντες^N σκότῳ,
many but went up, having been blinded
- [537] λαμπτήρες^{Prp} ἐν^{Prp} δόμοις^{AorPas} δεσποίνης^{AorPas} χάριν.
in
- [538] πέμπει^{PräAkt} τ'^{Pt} ἔπειτα^{Adv} τάσδε^{ArtA} κηδεῖους^{AdjA} χοάς,
she sends and then these funeral
- [539] ἄκος^{AdjA} τομαῖον^{AdjA} ἐλπίσασα^N πημάτων.
cutting having hoped
- [540] [Ορέστης]: ἀλλ'^{Kon} εὐχομαι^{PräM/P} γῆ^D τῇδε^D καὶ^{Kon} πατρὸς^D τάφῳ
but I pray this and
- [541] τοῦναιρον^N εἶναι^{PräInfAkt} τοῦτ'^N ἐμοὶ^D τελεσφόρον.^{AdjN}
the dream to be this to me bringing to end.
- [542] κρίνω^{PräAkt} δέ^{Pt} τοί^{Pt} νιν^A ὥστε^{Kon} συγκόλλως^{Adv} ἔχειν.^{PräInfAkt}
I judge but indeed him so that coherently to have.
- [543] εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} τὸν^{ArtA} αὐτὸν^{AdjA} χῶρον^{AorSAkt} ἐκλιπὼν^N ἐμοὶ^D
if for the same having left to me
- [544] οὐφίς^D ἐμοῖσι^D σπαργάνοις^{ImpM/P} ὠπλίζετο,
with my was arming himself,
- [545] καὶ^{Kon} μαστὸν^{ImpAkt} ἀμφέχασκ'^{ImpAkt} ἐμὸν^{AdjA} θρεπτήριον,^{AdjA}
and was gaping around my nourishing,
- [546] θρόμβῳ^{Pt} δ'^{Pt} ἔμειξεν^{AorAkt} αἵματος^{AdjA} φίλον^{AdjA} γάλα,
but he mingled dear
- [547] ἡ^{ArtN} δ'^{Pt} ἀμφὶ^{Prp} τάρβει^D τῷδ'^D ἐπώμωξεν^{AorAkt} πάθει,
she but about this she wailed
- [548] δεῖ^{PräAkt} τοί^{Pt} νιν^A ὥς^{Kon} ἔθρεψεν^{AorAkt} ἔκπαγλον^{AdjA} τέρας,
it is needful indeed him, as she nourished terrible
- [549] θανεῖν^{AorSInfAkt} βιαίως^{Adv} ἐκδρακοντωθεῖς^N δ'^{Pt} ἐγὼ^N
to die violently having been made serpent like but I
- [550] κτείνω^{PräAkt} νιν^A ὥς^{Kon} τοῦναιρον^N ἐννέπει^{PräAkt} τόδε.^N
I kill him, as the dream tells this.
- [551] [Χορός]: τερασκόπον^{Pt} δὴ^{Pt} τῶνδ'^G σ'^A αἰροῦμαι^{PräM/P} πέρι.^{Prp}
indeed about these you I choose about.
- [552] γένοιτο^{AorSMedOp} δ'^{Pt} οὕτως^{Adv} τᾶλλα^{ArtAAdjA} δ'^{Pt} ἐξηγοῦ^{PräM/Plmv} φίλοις,
may it be and thus the others and explain

- [553] τοὺς^{ArtA} μέν^{Pt} τι^A_{Pr} ποιεῖν^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} τι^A_{Pr} δρᾶν^{PräInfAkt} λέγων^N_{PräAkt}
the ones indeed something to do, the ones but not something to do saying.
- [554] [Ὀρέστης]: ἀπλοῦς^{AdjN} ὁ^{ArtN} μῦθος· τήνδε^A_{Pr} μὲν^{Pt} στεῖχειν^{PräInfAkt} ἔσω^{Adv}
simple the this woman indeed to go inside,
- [555] αἰνῶ^{PräAkt} δὲ^{Pt} κρύπτειν^{PräInfAkt} τάσδε^{ArtA} συνθήκας ἐμάς^{AdjA}
I praise but to hide these my,
- [556] ὥς^{Kon} ἂν^{Pt} δόλω κτείναντες^N_{AorAkt} ἄνδρα τίμιον^{AdjA}
so that would having killed honorable
- [557] δόλοισι καὶ^{Kon} ληφθῶσιν^{AorPasKnj} ἐν^{Prp} ταύτῳ^{ArtDAjdD} βρόχῳ
and they may be taken in the same
- [558] θανόντες^N_{AorSAkt} καὶ^{Kon} Λοξίας ἐφήμισεν^N_{AorAkt}
having died, and declared,
- [559] ἄναξ Ἀπόλλων, μάντις ἀψευδής^{AdjN} τὸ^{ArtA} πρίν^{Adv}
unerring the before.
- [560] ξένῳ γὰρ^{Pt} εἰκώς^N_{PerAkt} παντελῆ^{AdjA} σαγὴν ἔχων^N_{PräAkt}
for being like, complete having,
- [561] ἦξω^{FuAkt} σὺν^{Prp} ἀνδρὶ τῷδ'^D_{Pr} ἐφ'^{Prp} ἐρκεῖους^{AdjA} πύλας
I shall come with this upon courtyard
- [562] Πυλάδῃ, ξένος τε^{Pt} καὶ^{Kon} δορύξενος^{AdjN} δόμων.
and also spear guest
- [563] ἄμφω^{DuN}_{Pr} δὲ^{Pt} φωνὴν ἥσομεν^{FuAkt} Παρνησιίδα^{AdjA}
both but we will send Parnassian,
- [564] γλώσσης αὐτῇ^A_{Pr} Φωκίδος μιμουμένω^{DuN}_{PräM/P}
it imitating we two.
- [565] καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} θυρωρῶν οὐτις^N_{Pr} ἂν^{Pt} φαιδρᾶ^{AdjD} φρενὶ
and indeed no one at least with bright
- [566] δέξαίτ'^N_{AorMedOp} ἐπειδὴ^{Kon} δαίμονα^N_{PräAkt} δόμος κακοῖς^{AdjD}
would receive, since is possessed by evils·
- [567] μενοῦμεν^{FuAkt} οὕτως^{Adv} ὥστ'^{Kon} ἐπικάζειν^{PräInfAkt} τινά^A_{Pr}
we will remain thus so as to conjecture someone
- [568] δόμους παραστείχοντα^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} τὰς^A_{Pr} ἐννέπειν^N_{PräInfAkt}
passing by and these to say·
- [569] τί^{Adv} δὴ^{Pt} πύλαισι τὸν^{ArtA} ἰκέτην ἀπείργεται^N_{PräM/P}
why indeed the keeps off
- [570] Αἴγισθος, εἴπερ^{Kon} οἶδεν^N_{PerAkt} ἔνδημος^{AdjN} παρών^N_{PräAkt}
if indeed he knows in the deme being present;
- [571] εἰ^{Kon} δ'^{Pt} οὖν^{Pt} ἀμείψω^N_{AorAktKnj} βαλὼν^A_{AorAkt} ἐρκεῖων^{AdjG} πυλῶν
if then indeed I may pass having cast of enclosure
- [572] κάκεινον^{KonA}_{Pr} ἐν^{Prp} θρόνοισιν εὐρήσω^{FuAkt} πατρός,
and that one in I will find father,
- [573] ἢ^{Kon} καὶ^{Kon} μολῶν^N_{AorSAkt} ἔπειτά^{Adv} μοι^D_{Pr} κατὰ^{Prp} στόμα
or and having come then to me according to
- [574] ἄρεϊ^{FuAkt} σάφ'^{Adv} ἴσθι^N_{PerAktImv} καὶ^{Kon} κατ'^{Prp} ὀφθαλμοὺς βαλεῖ^{FuAkt}
he will take, clearly know, and down upon he will throw,
- [575] πρίν^{Kon} αὐτὸν^A_{Pr} εἰπεῖν^N_{AorInfAkt} ποδαπὸς^{AdjN} ὁ^{ArtN} ξένος; νεκρὸν^{AdjA}
before him to say from what country the dead
- [576] θήσω^{FuAkt} ποδώκει^{AdjD} περιβαλὼν^N_{AorAkt} χαλκεύματι.
I will put, to the swift foot having cast around
- [577] φόνου δ'^{Pt} Ἐρινὺς οὐχ^{Pt} ὑπεσπανισμένη^N_{PerM/P}
but not under lacking
- [578] ἄκρατον^{AdjA} αἶμα πίεται<sup>FuM/P τρίτην^{AdjA} πόσιν.
unmixed will drink third</sup>

[579]	νῦν ^{Adv}	οὐν ^{Pt}	σὺ ^N _{Pr}	μὲν ^{Pt}	φύλασσε ^{PräAktImv}	τὰν ^{ArtA}	οἴκῳ	καλῶς ^{Adv}
	now	then	you	indeed	guard	the in		well,
[580]	ὅπως ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	ἀρτίκολλα ^{AdjN}	συμβαίνει ^{PräAktKnj}	τάδε ^A _{Pr}			
	so that	at least	right together	may happen	these			
[581]	ὕμῃν ^D _{Pr}	δ ^{Pt}	ἐπαινῶ ^{PräAkt}	γλῶσσαν ^{Adv}	εὖφημον ^{AdjA}	φέρειν ^{PräInfAkt}		
	to you	but	I praise	well spoken		to bear,		
[582]	σιγᾶν ^{PräInfAkt}	θ ^{Pt}	ὅπου ^{Adv}	δεῖ ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	λέγειν ^{PräInfAkt}	τὰ ^{ArtA}	καίρια ^{AdjA}
	to be silent	and	where	it is necessary	and	to say	the	timely.
[583]	τὰ ^{ArtA}	δ ^{Pt}	ἄλλα ^{AdjA}	τούτῳ ^D _{Pr}	δεῦρ ^{Adv}	ἐποπτεῦσαι ^{AorInfAkt}	λέγω ^{PräAkt}	
	the	but	other	to this	hither	to oversee	I say,	
[584]	ξιφηφόρους ^{AdjA}	ἀγῶνας	ὀρθώσαντί ^D _{AorAkt}	μοι ^D _{Pr}				
	sword bearing		having set upright	to me.				

Chor

Strophe 1

[585] [Χορός]:	πολλὰ ^{AdjA}	μὲν ^{Pt}	γὰρ	τρέφει ^{PräAkt}				
	many	indeed		feeds				
[586]	δεινὰ ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	δειμάτων	ἄχη,				
	fearful	and						
[587]	πόντιαί ^{AdjN}	τ ^{Pt}	ἀγκάλαι	κνωδάλων				
	sea	and						
[588]	ἀνταίων ^{AdjG}	βρύουσι ^{PräAkt}						
	of opponents	they swarm						
[589]	πλάθουσι ^{PräAkt}	βλαστοῦσι ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	πεδαίχμιοι ^{AdjN}				
	they form	they sprout	and	ground speared				
[590]	λαμπάδες	πεδάοροι ^{AdjN}						
		ground moving,						
[591]	πτανά ^{AdjA}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	πεδοβάμωνα ^{AdjA}				
	winged	and	also	ground treading				
[592]	κάνεμοέντ ^{KonAdjA}	ἂν ^{Pt}						
	and windy	at least						
[593]	αἰγίδων	φράσαι ^{AorInfAkt}	κότον.					
		to declare						

Antistrophe 1

[594] [Χορός]:	ἀλλ ^{Kon}	ὑπέρτολμον ^{AdjA}	ἀν δρὸς					
	but	over bold						
[595]	φρόνημα	τίς ^N _{Pr}	λέγοι ^{PräAktOp}					
		who	might say					
[596]	καὶ ^{Kon}	γυναικῶν	φρεσὶν	τλαμόνων ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}			
	and			of enduring	and			
[597]	παντόλους ^{AdjA}	ἔρωτας						
	all bold							
[598]	ἄταισι	συννόμους ^{AdjA}	βροτῶν;					
		sharing pasture						
[599]	ξυζύγους ^{AdjA}	δ ^{Pt}	ὀμαυλίας					
	yoked together	but						
[599b]			θηλυκρατῆς ^{AdjN}	ἀπέρω τος ^{AdjN}				
			female ruled	un loved				

- [600] ἔρωσ παρανικᾷ^{PräAkt}
prevails
- [601] κνωδάλων^{Pt} τε^{Kon} καὶ^{Kon} βροτῶν.
and also

Strophe 2

- [602] [Χορός]: ἴστω^{AorAktImv} δ',^{Pt} ὅστις^N οὐχ^{Pt} ὑπόπτερος^{AdjN}
let him know however, whoever not under winged
- [603] φροντίσιν, δαεῖς^{AdjN}
knowing
- [604] τὰν^{ArtA} ἃ^N παιδολυμᾶς^{Pr}
the who
- [605] τάλαινα^{AdjN} Θεστιᾶς μῆσατο^{AorM/P}
wretched planned
- [606] πυρδαῆτιν^{AdjA} πρόνοιαν,
fire bright
- [607] καταίθουσα^N παιδὸς δαφνιδὸν^{AdjA}
burning down blood red
- [608] δαλὸν ἥλικ',^{Adv} ἐπεὶ^{Kon} μολῶν^N
of equal age, since having come
- [609] ματρόθεν^{Adv} κελάδησε.^{AorAkt}
from mother he cried aloud,
- [610] ξύμμετρόν^{AdjA} τε^{Pt} διὰ^{Prp} βίου
commensurate and through
- [611] μοιρόκρατον^{AdjA} ἐς^{Prp} ἄμαρ.
fate ruling into

Antistrophe 2

- [612] [Χορός]: ἄλλαν^{AdjA} δεῖ^{PräAkt} τιν'^A ἐν^{Prp} λόγοις στυγεῖν^{PräInfAkt}
another it is necessary someone in to hate
- [613] φοινῖαν^{AdjA} κόραν,
murderous
- [615] ἅτ'^{Kon} ἐχθρῶν ὑπαί^{Prp}
as under
- [616] φῶτ' ἀπώλεσεν^{AorAkt} φίλον^{AdjA} Κρητικοῖς^{AdjD}
destroyed dear to Cretans
- [617] χρυσοκμήτοισιν^{AdjD} ὄρμοις
gold wrought
- [618] πιθήσασα^N δώροισι Μίνω,
obeying
- [619] Νῆσον ἀθανάτας^{AdjG} τριχὸς
of immortal
- [620] νοσφίσας^N ἀπροβούλως^{Adv}
having stolen without deliberation
- [621] πνέονθ'^A ἃ^{ArtN} κυνόφρων^{AdjN} ὕπνω.
breathing the dog minded
- [622] κίχχανει^{PräAkt} δέ^{Pt} μιν^A Ἑρμῆς.
reaches but him

Strophe 3

- [623] [Χορός]: ἐπεὶ^{Kon} δ',^{Pt} ἐπεμνασάμαν^{AorM/P} ἀμειλίχων^{AdjG}
since then we remembered of implacable

[624]	πόνων, ὁ ^{ArtN} καιρὸς δέ ^{Pt} δυσφιλὲς ^{AdjN} γαμήλλευσ	the but ill beloved
[625]	ἀπεύχετον ^{AdjA} δόμοις	prayed against
[626]	γυναικοβούλους ^{AdjA} τε ^{Pt} μήτιδας φρενῶν	woman counselled and
[627]	ἐπ ^{,Prp} ἀνδρὶ τευχεςφόρῳ, ^{AdjD}	upon armor bearing,
[628]	ἐπ ^{,Prp} ἀνδρὶ δάοις ^{AdjD} ἐπαικίῳ ^{Adv} σέβαι. ^{PräM/P}	upon hostile fittingly you revere.
[629]	τίω ^{PräAkt} δ ^{,Pt} ἀθέρμαντον ^{AdjA} ἐστίαν δόμων	I honor but un warmed
[630]	γυναικεῖαν ^{AdjA} τ ^{,Pt} ἄτολμον ^{AdjA} αἰχμάν.	womanly and un bold

Antistrophe 3

[631] [Χορός]:	κακῶν δέ ^{Pt} πρεσβεύεται ^{PräM/P} τὸ ^{ArtN} Λήμνιον ^{AdjN}	but is esteemed the Lemnian
[632]	λόγῳ· γοᾶται ^{PräM/P} δέ ^{Pt} δῆ ^{Pt} πάθος κατάπτυστον. ^{AdjN}	is lamented but indeed abominable·
[633]	ἥκασεν ^{PerAkt} δέ ^{Pt} τις ^N _{Pr}	has likened but someone
[634]	τὸ ^{ArtN} δεινὸν ^{AdjN} αὖ ^{Adv} Λημνίοισι ^{AdjD} πῆμασιν.	the terrible again with Lemnian
[635]	θεοστυγῆτ ^{AdjD} δ ^{,Pt} ἄχει	with god hated but
[636]	βροτῶν ἀτιμωθὲν ^N _{AorPas} οἴχεται ^{PräM/P} γένος.	having been dishonored goes
[637]	σέβει ^{PräAkt} γὰρ ^{Pt} οὐ τις ^N _{Pr} τὸ ^{ArtN} δυσφιλὲς ^{AdjN} θεοῖς.	honors for no one the ill beloved
[638]	τί ^{Adv} τῶνδ ^G _{Pr} οὐκ ^{Pt} ἐνδίκως ^{Adv} ἀγείρω; ^{PräAkt}	why of these not justly I assemble;

Strophe 4

[639] [Χορός]:	τὸ ^{ArtN} δ ^{,Pt} ἄγχι ^{Adv} πλευμόνων ξίφος	the but near
[640]	διανταῖαν ^{AdjA} ὀξυπευκὲς ^{AdjN} οὐτ ^{Adv} _{PräAkt} ἄ	counter opposed sharp quick wounds
[641]	διαί ^{Prp} Δίκας. τὸ ^{ArtN} μὴ ^{Pt} θέμις γὰρ ^{Pt} οὖν ^{Pt}	through the not for then
[642]	λὰξ ^{Adv} πέδοι ^{Adv} πατούμενον, ^N _{PräM/P} τὸ ^{ArtN} πᾶν ^{AdjN} Διὸς	with the heel to the ground being trampled, the whole
[645]	σέβας παρεκβάντος ^G _{AorAkt} οὐ ^{Pt} θεμιστῶς. ^{Adv}	of one having stepped aside not lawfully.

Antistrophe 4

[646] [Χορός]:	Δίκας δ ^{,Pt} ἐρείδεται ^{PräM/P} πυθμὴν·	but is set
[647]	προχαλκεύει ^{PräAkt} δ ^{,Pt} Αἴσα φασγανουργός. ^{AdjN}	forges before but sword making·
[648]	τέκνον δ ^{,Pt} ἐπαισφέρει ^{PräAkt} δόμοισιν	but brings in besides

[650] αἱμάτων παλαιτέρων^{AdjG} τίνειν^{PräInfAkt} μύσος
older to pay

[651] χρόνῳ κλυτὰ^{AdjN} βυσσόφρων^{AdjN} Ἑρινύς.
famed deep minded

Episode

[653] [Ὀρέστης]: παῖ παῖ, θύρας ἄκουσον^{AorAktImv} ἐρκείας^{AdjG} κτύπον.
hear courtyard

[654] τίς^N_{Pr} ἔνδον,^{Adv} ὧ^{ij} παῖ, παῖ, μάλ^{Adv} αὖθις,^{Adv} ἐν^{Prp} δόμοις;
who within, O very again, in

[655] τρίτον^{AdjA} τόδ^A_{Pr} ἐκπέραμα δωμάτων καλῶ^{PräAkt}
third this here I call,

[656] εἴπερ^{Kon} φιλόξεν^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} Αἰγίσθου διαί.
if indeed hospitable is

[657] [Οἰκέτης]: εἴεν,^{PräAktOp} ἀκούω^{PräAkt} ποδαπός^{AdjN} ὁ^{ArtN} ξένος; πόθεν,^{Adv}
be it so, I hear from what country the whence;

[658] [Ὀρέστης]: ἄγγελλε^{PräAktImv} τοῖσι^{ArtD} κυρίοις^{AdjD} δωμάτων,
announce to the masters

[659] πρὸς^{Prp} οὐσπερ^A_{Pr} ἦκω^{PräAkt} καί^{Kon} φέρω^{PräAkt} καινοὺς^{AdjA} λόγους.
toward whom indeed I come and I bring new

[660] τάχυνε^{PräAktImv} δ^{Pt}, ὥς^{Kon} καί^{Kon} νυκτὸς ἄρμ' ἐπείγεται^{PräM/P}
hasten but, so that and is urged

[661] σκοτεινόν^{AdjN} ὥρα δ^{Pt} ἐμπόρους καθιέναι^{PräInfAkt}
dark, but to let down

[662] ἄγκυραν ἐν^{Prp} δόμοις πανδόκοις^{AdjD} ξένων.
in all receiving

[663] ἐξελθέτω^{AorAktImv} τις^N_{Pr} δωμάτων τελεσφόρος^{AdjN}
let come out someone end bringing

[664] γυνὴ τόπαρχος, ἄνδρα δ^{Pt} εὐπρεπέστερον^{AdjAKmp}
but more seemly

[665] αἰδῶς γὰρ^{Pt} ἐν^{Prp} λεχθεῖσιν^D_{AorPas} οὐκ^{Pt} ἐπαργέμους^{AdjA}
for in having been said not effective

[666] λόγους τίθησιν^{PräAkt} εἶπε^{AorAktImv} θαρσήσας^N_{AorAkt} ἀνὴρ
sets speak having taken courage

[667] πρὸς^{Prp} ἄνδρα κατήμνηνεν^{Kon}_{AorAkt} ἐμφανές^{AdjA} τέκμαρ.
toward and he signified manifest

[668] [Κλυταμνήστρα]: ξένοι, λέγοιτ' ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} τι^N_{Pr} δεῖ^{PräAkt} πάρεστι^{PräAkt} γὰρ^{Pt}
speak might at least if something is needed is present for

[669] ὅποῖα^A_{Pr} περ^{Pt} δόμοις τοῖσδ^D_{Pr} ἐπικότα,^A_{PerAkt}
whatever indeed these fitting,

[670] καί^{Kon} θερμὰ^{AdjA} λουτρὰ καί^{Kon} πόνων θελκτηρία
and warm and

[671] στρωμνὴ, δικαίων^{AdjG} τ^{Pt} ὀμμάτων παρουσία.
of just and

[672] εἰ^{Kon} δ^{Pt} ἄλλο^{AdjA} πράξαι^{AorInfAkt} δεῖ^{PräAkt} τι^A_{Pr} βουλιώτερον^{AdjAKmp}
if but other to do is need something more counselled,

[673] ἀνδρῶν τόδ^N_{Pr} ἐστίν^{PräAkt} ἔργον, οἷς^D_{Pr} κοινώσομεν^{FuAkt}
this is with whom we will share

[674] [Ὀρέστης]: ξένος μὲν^{Pt} εἰμι^{PräAkt} Δαυλιεύς ἐκ^{Prp} Φωκῶν.
indeed I am out of

- [675] στείχοντα^A δ^{Pt} αὐτόφορτον^{AdjA} οἰκεία^{AdjD} σαγῆ
going but self carried in own
- [676] εἰς^{Prp} Ἄργος, ὥσπερ^{Kon} δεῦρ^{Adv} ἀπεζύγην^{AorM/P} πόδα,
into just as hither I was unyoked
- [677] ἀγνώως^{AdjN} πρὸς^{Prp} ἀγνώτ^{AdjA} εἶπε^{AorAkt} συμβαλὼν^N ἀνὴρ,
unknown toward unknown said having met
- [678] ἐξιστορήσας^N καὶ^{Kon} σαφηνίσας^N ὁδόν,
having related and having made clear
- [679] Στροφίος ὁ^{ArtN} Φωκεύς· πεύθομαι^{PräM/P} γὰρ^{Pt} ἐν^{Prp} λόγῳ
the I learn for in
- [680] ἐπεὶπερ^{Kon} ἄλλως, ^{Adv} ὦ ξέν', εἰς^{Prp} Ἄργος κίεις^{PräAkt}
since indeed otherwise, O into you go,
- [681] πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} τεκόντας^A πανδίκως^{Adv} μεμνημένος^N
toward the having borne wholly justly remembering
- [682] τεθνεῶτ^A Ὀρέστην εἶπέ^{AorAktImv} μηδαμῶς^{Adv} λάθῃ^{AorM/PKni}
having died say, by no means you may be hidden.
- [683] εἴτ^{Kon} οὖν^{Pt} κομίζειν^{PräInfAkt} δόξα νικήσει^{FuAkt} φίλων,
whether then to bring will prevail
- [684] εἴτ^{Kon} οὖν^{Pt} μέτοικον, εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} πᾶν^{AdjA} ἀεὶ^{Adv} ξένον^{AdjA}
or then into the whole always stranger,
- [685] θάπτειν^{PräInfAkt} ἐφετμὰς τάσδε^A πρόρθμευσον^{AorAktImv} πάλιν^{Adv}
to bury, these ferry across again.
- [686] νῦν^{Adv} γὰρ^{Pt} λέβητος χαλκέου^{AdjG} πλευρώματα
now for of bronze
- [687] σποδὸν κέκευθεν^{PerAkt} ἀνδρὸς εὖ^{Adv} κεκλαυμένου^G
has covered well having been wept.
- [688] τοσαῦτ^{AdjA} ἀκούσας^N εἶπον^{AorAkt} εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} τυγχάνω^{PräAkt}
so much having heard I said. if but I happen
- [689] τοῖς^{ArtD} κυρίοις^{AdjD} καὶ^{Kon} προσήκουσιν^D λέγων^N
to the masters and to belonging speaking
- [690] οὐκ^{Pt} οἶδα^{PerAkt} τὸν^{ArtA} τεκόντα^A δ^{Pt} εἰκὸς^N εἰδέναι^{PerInfAkt}
not I know, the having borne but likely to know.
- [691] [Κλυταιμνήστρα]: οἷ^{ij} ἄγω^N κατ^{Prp} ἄκρας^{AdjG} εἶπας^{AorAkt} ὥς^{Kon} πορθούμεθα^{PräM/P}
woe I, down peaks you said that we are sacked.
- [692] ὦ^{ij} δυσπάλαιστε^{AdjV} τῶνδε^G δωμάτων Ἄρά,
O hard to wrestle of these
- [693] ὥς^{Kon} πόλλ^{AdjA} ἐπωπᾶς^{PräAkt} κάκποδῶν^{KonPrpD} εὖ^{Adv} κείμενα^A
how many things you oversee, and out of the way well lying
- [694] τόξοις πρόσωθεν^{Adv} εὐσκόποις^{AdjD} χειρουμένη^N
from afar well aiming being subdued,
- [695] φίλων ἀποπιλοῖς^{PräAkt} με^A τὴν^{ArtA} παναθλίαν^{AdjA}
you strip me the all wretched.
- [696] καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} Ὀρέστης— ἦν^{ImpAkt} γὰρ^{Pt} εὐβούλως^{Adv} ἔχων^N
and now he was for well advised holding,
- [697] ἔξω^{Adv} κομίζων^N ὀλεθρίου^{AdjG} πηλοῦ πόδα, —
outside carrying of destructive —
- [698] νῦν^{Adv} δ^{Pt} ἤπερ^N ἐν^{Prp} δόμοισι βακχείας καλῆς^{AdjG}
now but she who in fair
- [699] ἱατρὸς ἐλπίς ἦν^{ImpAkt} προδοῦσαν^A ἔγγραφε^{ImpAkt}
was, betraying he recorded.
- [700] [Ὀρέστης]: ἐγὼ^N μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ξένοισιν ὥδ^{Adv} εὐδαίμοσιν^{AdjD}
I indeed then thus fortunate

[701]	κεδνῶν ^{AdjG} of useful	ἕκατι ^{Prp} for the sake of	πραγμάτων	ἂν ^{Pt} at least	ἤθελον ^{ImpAkt} I was willing
[702]	γνωστὸς ^{AdjN} known	γενέσθαι ^{AorMedInf} to become	καὶ ^{Kon} and	ξενωθῆναι ^{AorPasInf} to be hosted	τί ^{Adv} γὰρ ^{Pt} what for
[703]	ξένου	ξένοισιν ^{PräAkt} is	ἐστίν	εὐμενέστερον ^{AdjNKmp} more well inclined;	
[704]	πρὸς ^{Prp} toward	δυσσεβείας	δ ^{Pt} but	ἦν ^{ImpAkt} was	ἐμοὶ ^D τὸδ ^N ἐν ^{Prp} φρεσίν, to me this in
[705]	τοιόνδε ^{AdjA} such	πᾶγμα	μὴ ^{Pt} not	καρανῶσαι ^{AorInfAkt} to bring to head	φίλοις,
[706]	καταίνεσαντα ^A having approved	καὶ ^{Kon} and	κατεξενωμένον ^A having been hosted completely.		
[707] [Κλυταιμνήστρα]:	οὐτοί ^{Pt} not indeed	κυρήσεις ^{FuAkt} you will obtain	μείον ^{AdjAKmp} less	ἀξίως ^{Adv} worthily	σέθεν ^G Pr of you,
[708]	οὐδ ^{Pt} nor	ἥσσον ^{AdjAKmp} less	ἂν ^{Pt} at least	γένοιτο ^{AorMedOp} you might be	δῶμασιν φίλος ^{AdjN} friend.
[709]	ἄλλος ^{AdjN} another	δ ^{Pt} but	ὁμοίως ^{Adv} likewise	ἦλθεν ^{AorSAkt} came	ἂν ^{Pt} τάδ ^A Pr ἄγγελῶν ^N PräAkt at least these announcing.
[710]	ἀλλ ^{Kon} but	ἔσθ ^{PräAkt} is	ὁ ^{ArtN} the	καιρὸς ἡμερεύοντας ^A day staying	ξένους
[711]	μακρᾶς ^{AdjG} of long	κελεύθου	τυγχάνειν ^{PräInfAkt} to obtain	τὰ ^{ArtA} the	πρόσφορα ^{AdjA} suitable.
[712]	ἄγ ^{PräImvAkt} lead	αὐτὸν ^A Pr him	εἰς ^{Prp} into	ἀνδρῶνας εὐξένους ^{AdjA} well hospitable	δόμων,
[713]	ὀπισθόπους ^{AdjA} following feet	τε ^{Pt} and	τούσδε ^A Pr these	καὶ ^{Kon} and	ξυνέμπορον
[714]	κάκει ^{KonAdv} and there	κυρούντων ^G of confirming	δῶμασιν	τὰ ^{ArtA} the	πρόσφορα ^{AdjA} suitable.
[715]	αἰνῶ ^{PräAkt} I praise	δὲ ^{Pt} but	πράσσειν ^{PräInfAkt} to do	ὥς ^{Kon} as	ὑπευθύνῳ ^{AdjD} τάδε ^A Pr to responsible these.
[716] [Κλυταιμνήστρα]:	ἡμεῖς ^N Pr we	δὲ ^{Pt} but	ταῦτα ^A Pr these	τοῖς ^{ArtD} to the	κρατοῦσι ^D PräAkt δωμάτων ruling
[717] [Κλυταιμνήστρα]:	κοινῶσομέν ^{FuAkt} we will share	τε ^{Pt} and	κού ^{KonPt} and not	σπανίζοντες ^N PräAkt lacking	φίλων
[718]	βουλευσόμεσθα ^{FuM/P} we will deliberate	τῆσδε ^G Pr of this	συμφορᾶς	πέρι ^{Prp} about.	

Anapäste

[719]	[Χορός]:	εἶεν ^{PräAktOp} be it so,	φίλιν ^{AdjN} friendly	δμῳίδες οἴκων,
[720]		πότε ^{Adv} when	δῆ ^{Pt} indeed	στομάτων
[721]		δείξομεν ^{FuAkt} we will show	ἰσχὺν ἐπ ^{Prp} upon	Ὀρέστη;
[722]		ὦ ^{ij} πότνια ^{AdjV} O lady	χθῶν καὶ ^{Kon} and	πότνι ^{AdjV} ἄκτι ^N lady
[723]		χώματος,	ἧ ^N _{Pr} νῦν ^{Adv} who now	ἐπὶ ^{Prp} ναυάρχῳ upon
[724]		σώματι κεῖσθαι ^{PräM/P} you lie	τῷ ^{ArtD} the	βασιλείῳ ^{AdjD} royal,
[725]		νῦν ^{Adv} now	ἐπάκουσον ^{AorAktImv} listen,	νῦν ^{Adv} ἐπάρηξον ^{AorAktImv} now help.

- [726] νῦν^{Adv} γὰρ^{Pt} ἀκμάζει^{PräAkt} Πειθῶ^{AdjA} δολίαν^{AdjA}
now for prospers wily
- [727] ξυγκαταβῆναι^{AorSInfAkt} χθόνιον^{AdjA} δ^{Pt} Ἑρμῆν^{AdjA}
to go down together, chthonian but
- [728] καί^{Kon} τὸν^{ArtA} νύχιον^{AdjA} τοῖσδ^{ArtD} ἐφοδεῦσαι^{AorInfAkt}
and the nightly to these to visit
- [729] ξιφοδηλήτοιςιν^{AdjD} ἀγῶσιν.
with sword injurious
- [730] ἔοικεν^{PerAkt} ἀνὴρ^{ArtN} ὁ^{ArtN} ξένος^{ArtN} τεύχειν^{PräInfAkt} κακόν^{ArtN}.
seems the to make
- [731] τροφὸν^{ArtN} δ^{Pt} Ὀρέστου^{ArtN} τήνδ^{ArtD} ὁρῶ^{PräAkt} κεκλαυμένην^{ArtN}.^A
but this I see having wept.
- [732] ποῖ^{Adv} δῆ^{Pt} πατεῖς^{PräAkt} Κίλισσα, δωμάτων^{ArtN} πύλας;
whither indeed you tread,
- [733] λύπη^{ArtN} δ^{Pt} ἄμισθός^{AdjN} ἐστὶ^{PräAkt} σοι^D ξυνέμπορος;
but unpaid is to you
- [734] [Τροφός]: Αἰγισθον^{ArtN} ἡ^{ArtN} κρατοῦσα^{ArtN} τοῖς^{ArtD} ξένους^{AdjD} καλεῖν^{PräInfAkt}
the ruling to the strangers to call
- [735] ὅπως^{Kon} τάχιστ^{AdvSup} ἄνωγεν^{PerAkt} ὥς^{Kon} σαφέστερον^{AdjAKmp}
so that most swiftly has ordered, as more clear
- [736] ἀνὴρ^{ArtN} ἀπ^{Prp} ἀνδρὸς^{ArtN} τὴν^{ArtA} νεάγγελτον^{AdjA} φάτιν^{ArtN}
from the newly announced
- [737] ἐλθὼν^{ArtN} πύθεται^{AorM/PKmj} τήνδε^{ArtD} πρὸς^{Prp} μὲν^{Pt} οἰκέτας^{ArtN}
having come may learn this, toward indeed
- [738] θετοσκυθρωπῶν^{ArtN} ἐντὸς^{Adv} ὀμμάτων^{ArtN} γέλων^{ArtN}
setting gloomy within
- [739] κεύθουσ^{ArtN} ἐπ^{Prp} ἔργοις^{ArtN} διαπεπραγμένοις^D καλῶς^{Adv}
concealing upon having been accomplished well
- [740] κείνῃ^D δόμοις^{ArtN} δὲ^{Pt} τοῖσδε^D παγκάκως^{Adv} ἔχειν^{PräInfAkt}
to her, but these utterly badly to fare,
- [741] φήμης^{ArtN} ὑφ^{Prp} ἧς^G ἡγγειλαν^{AorAkt} οἱ^{ArtN} ξένοι^{ArtN} τορῶς^{Adv}.
under of which they announced the clearly.
- [742] ἡ^{Pt} δῆ^{Pt} κλύων^{ArtN} ἐκεῖνος^{ArtN} εὐφρανεῖ^{FuAkt} νόον^{ArtN},
indeed indeed hearing that one will gladden
- [743] εὔτ^{Kon} ἂν^{Pt} πύθεται^{AorM/PKmj} μῦθον^{ArtN}. ὦ^{ij} τάλαινα^{AdjV} ἐγώ^N.
when at least may learn O wretched I.
- [744] ὥς^{Kon} μοι^D τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} παλαιὰ^{AdjA} συγκεκραμένα^{ArtN}.
as to me the indeed old having been mixed
- [745] ἄλγῃ^{ArtN} δύσοιστα^{AdjA} τοῖσδ^D ἐν^{Prp} Ἀτρώεω^{ArtN} δόμοις^{ArtN}
hard to bear to these in
- [746] τυχόντ^{ArtN} ἐμὴν^{ArtN} ἡλγυνεν^{AorAkt} ἐν^{Prp} στέρνοις^{ArtN} φρένα^{ArtN}.
having chanced my pained in
- [747] ἀλλ^{Kon} οὔτι^{Pt} πῶ^{Pt} τοιόνδε^{AdjA} πῆμ^{ArtN} ἀνεσχόμην^{AorMed}.
but not at all yet such I endured.
- [748] τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἄλλα^{AdjA} τηλμόνως^{Adv} ἦντλουν^{ImpAkt} κακά^{ArtN}.
the indeed for other enduringly I was bearing evils.
- [749] φίλον^{AdjA} δ^{Pt} Ὀρέστην^{ArtN}, τῆς^{ArtG} ἐμῆς^{AdjG} ψυχῆς^{ArtN} τριβήν^{ArtN},
dear but of the my
- [750] ὃν^{ArtN} ἐξέθρεψα^{AorAkt} μητρόθεν^{Adv} δεδεγμένη^{ArtN}.
whom I reared from mother having received, —

- [751] καὶ^{KonPrp} νυκτιπλάγκτων^{AdjG} ὀρθίων^{AdjG} κελευμάτων
and out of night wandering straight
- [752] καὶ^{Kon} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} μοχθήρ^{AdjA} ἀνωφέλητ^{AdjA} ἐμοὶ^{D_{Pr}}
and many and toilsome unprofitable to me
- [753] τλάσῃ^{AorAktKnj} — τὸ^{ArtN} μὴ^{Pt} φρονοῦν^{N_{PräAkt}} γὰρ^{Pt} ὥσπερ^{Kon} εἰ^{Kon} βοτὸν
you might bear — the not thinking for just as
- [754] τρέφειν^{PräInfAkt} ἀνάγκη, πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt}; τρόπῳ φρενός·
to nourish how for not;
- [755] οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} τι^{N_{Pr}} φωνεῖ^{PräAkt} παῖς ἔτι^{Adv} ὦν^{N_{PräAkt}} ἐν^{Prp} σπαργάνοις,
not for anything speaks yet being in
- [756] εἰ^{Kon} λιμός, ἢ^{Kon} δίψη τις^{N_{Pr}}, ἢ^{Kon} λιψουρία
if or someone, or
- [757] ἔχει^{PräAkt} νέα^{AdjN} δὲ^{Pt} νηδὺς αὐτάρκης^{AdjN} τέκνων.
has new but self sufficient
- [758] τούτων^{G_{Pr}} πρόμαντις οὐσα^{N_{PräAkt}} πολλὰ^{AdjA} δ',^{Pt} οἶομαι^{PräM/P}
of these being, many but, I think,
- [759] ψευθεῖσα^{N_{AorM/P}} παιδὸς σπαργάνων φαιδρύντρια,
having been deceived
- [760] γναφεὺς τροφεύς τε^{Pt} ταύτων^{A_{Pr}} εἰχέτην^{Du_{ImpAkt}} τέλος.
and the same had
- [761] ἐγὼ^{N_{Pr}} διπλᾶς^{AdjG} δὲ^{Pt} τάσδε^{A_{Pr}} χειρωναξίας
I of double but these
- [762] ἔχουσ^{N_{PräAkt}} Ὀρέστην ἐξεδεξάμην^{AorMed} πατρί·
having I received
- [763] τεθνηκότος^{G_{PerAkt}} δὲ^{Pt} νῦν^{Adv} τάλαινα^{AdjN} πεύθομαι^{PräM/P}
of having died but now wretched I learn.
- [764] στεῖχῳ^{PräAkt} δ',^{Pt} ἐπ'^{Prp} ἄνδρα τῶνδε^{G_{Pr}} λυμαντήριον^{AdjA}
I go but toward of these destroyer
- [765] οἶκων, θέλων^{N_{PräAkt}} δὲ^{Pt} τόνδε^{A_{Pr}} πεύσεται^{FuM/P} λόγον.
wishing but this he will learn
- [766] [Χορός]: πῶς^{Adv} οὐν^{Pt} κελεύει^{PräAkt} νιν^{A_{Pr}} μολεῖν^{AorSinfAkt} ἔσταλμένον;^{A_{PerM/P}}
how then he bids him to go having been sent;
- [767] [Τροφός]: ἦ^{Pt} πῶς^{Adv} λέγ' ^{PräAktImv} αὐθις^{Adv}, ὥς^{Kon} μάθω^{AorSAktKnj} σαφέστερον.^{AdjAKmp}
indeed how; speak again, so that I may learn more clear.
- [768] [Χορός]: εἰ^{Kon} ξὺν^{Prp} λοχίταις εἴτε^{Kon} καὶ^{Kon} μονοστιβῆ.^{AdjA}
if with or if and single file.
- [769] [Τροφός]: ἄγειν^{PräInfAkt} κελεύει^{PräAkt} δορυφόρους^{AdjA} ὁπάνας.
to lead he bids spear bearing
- [770] [Χορός]: μὴ^{Pt} νυν^{Adv} σὺ^{N_{Pr}} ταῦτ'^{A_{Pr}} ἄγγελλε^{PräAktImv} δεσπότης στύγει^{PräAkt}
do not now you these announce you hate
- [771] ἀλλ^{Kon} αὐτὸν^{A_{Pr}} ἐλθεῖν^{AorSinfAkt} ὥς^{Kon} ἀδειμάντως^{Adv} κλύη^{PräAktKnj}
but him to come, so that fearlessly he may hear,
- [772] ἄνωχθ' ^{PerAktImv} ὅσον^{Adv} τάχιστα^{AdvSup} γηθούσῃ^{D_{PräAkt}} φρενί.
command as much most swiftly rejoicing
- [773] ἐν^{Prp} ἀγγέλῳ γὰρ^{Pt} κυπτὸς^{AdjN} ὀρθοῦται^{PräM/P} λόγος.
in for bent is set upright
- [774] [Τροφός]: ἀλλ^{Kon} ἦ^{Pt} φρονεῖς^{PräAkt} εὖ^{Adv} τοῖσι^{ArtD} νῦν^{Adv} ἡγγελμένοις;^{D_{PerM/P}}
but indeed you think well to the now having been announced;
- [775] [Χορός]: ἀλλ^{Kon} εἰ^{Kon} τροπαίαν^{AdjA} Ζεὺς κακῶν θήσει^{FuAkt} ποτέ.^{Adv}
but if turning he will set at some time.
- [776] [Τροφός]: καὶ^{Kon} πῶς^{Adv}, Ὀρέστης ἐλπίς οἴχεται^{PräM/P} δόμων.
and how; is gone

[777] [Χορός]: οὐπω·^{Adv} κακός^{AdjN} γε^{Pt} μάντις ἂν^{Pt} γνοίη^{AorAktOp} τάδε·^A_{Pr}
 not yet· bad at least at least might know these.

[778] [Τροφός]: τί^{Adv} φής·^{PräAkt} ἔχεις^{PräAkt} τι^A_{Pr} τῶν^{ArtG} λελεγμένων^G_{PerM/P} δίχα·^{Adv}
 what do you say; do you have anything of the having been said apart;

[779] [Χορός]: ἄγγελλ' ^{PräAktImv} ἰοῦσα,^N_{PräAkt} πράσσε^{PräAktImv} τάπεσταλμένα·^A_{PerM/P}
 announce going, do the having been sent.

[780] μέλει^{PräAkt} θεοῖσιν ὥνπερ^G_{Pr} ἂν^{Pt} μέλη^{PräAktKnj} πέρι·^{Prp}
 it concerns of the things indeed at least it may be a care about.

[781] [Τροφός]: ἀλλ' ^{Kon} εἴμι^{PräAkt} καὶ^{Kon} σοῖς^{AdjD} ταῦτα^A_{Pr} πείσομαι^{FuM/P} λόγοις.
 but I will go and to your these I will obey

[782] γένοιτο^{AorSMedOp} δ' ^{Pt} ὥς^{Kon} ἄριστα^{AdvSup} σὺν^{Prp} θεῶν δόσει.
 might become but as best with

Chor

Strophe 1

[783] [Χορός]: νῦν^{Adv} παραιτούμενά^D_{PräM/P} μοι,^D_{Pr} πάτερ
 now to one begging to me,

[784] Ζεῦ θεῶν Ὀλυμπίων,^{AdjG}
 Olympian,

[785] δὲς^{AorImvAkt} τύχας τυχεῖν^{AorSInfAkt} δόμου κυρίως^{Adv}
 give to obtain rightfully

[786] τὰ^{ArtA} σώφρον·^{AdjA} εὖ^{Adv} μαιομένοις^D_{PräM/P} ἰδεῖν·^{AorSInfAkt}
 the prudent well to seeking to see.

[787] διὰ^{Prp} δίκας πᾶν^{AdjA} ἔπος
 through every

[788] ἔλακον·^{AorAkt} ὦ^{ij} Ζεῦ, σὺ^N_{Pr} νιν^A_{Pr} φυλάσσοις·^{PräAktOp}
 they cried· O you him you might guard.

Nachgesang 1

[789] [Χορός]: ἔ^{ij} ξ^{ij} πρὸ^{Prp} δὲ^{Pt} δῆ^{Pt} ἄχθρων
 he he, before but indeed

[790] τὸν^{ArtA} ἔσωθεν^{Adv} μελάθρων, Ζεῦ,
 the one within

[791] θεός·^{AorAktImv} ἐπεὶ^{Kon} νιν^A_{Pr} μέγαν^{AdjA} ἄρας,^N_{AorSAkt}
 set, since him great having raised,

[792] δίδυμα^{AdjA} καὶ^{Kon} τριπλᾶ^{AdjA}
 double things and triple things

[793] παλίμποινα^{AdjA} θέλων^N_{PräAkt} ἀμείψει·^{FuAkt}
 payback things willing he will repay.

Antistrophe 1

[794] [Χορός]: ἴσθι·^{PerAktImv} δ' ^{Pt} ἀνδρὸς φίλου^{AdjG} πῶλον εὖ^{Adv} ἰνιν^{AdjA}
 know but dear young

[795] ζυγέντ' ^A_{AorPas} ἐν^{Prp} ἄρμασιν
 having been yoked in

[796] πημάτων· σὺ^N_{Pr} δ' ^{Pt} ἐν^{Prp} δρόμῳ προστιθεῖς^N_{PräAkt}
 you but in adding

[797] μέτρον κτίσον·^{AorSAktImv} σωζόμενον^A_{PräM/P} ῥυθμόν
 establish being preserved

[798] τοῦτ' ^APr ἰδεῖν ^{AorSInfAkt} διὰ ^{Prp}πέδον
this to see through

[799] ἀνομένων ^GPräM/P βημάτων ὄρεγμα;
of rising

Strophe 2

[800] [Χορός]: οἱ ^NPr τ' ^{Pt}ἔσω ^{Adv}δωμάτων
who and inside

[801] πλουτογαθῇ ^{AdjA}μυχὸν νομίζετε, ^{PräAkt}
wealth blessed you consider,

[802] κλῦτε, ^{AorImvAkt}σύμφρονες ^{AdjN}θεοί.
hear, agreeing

[803] ἄγετε ^{PräAktImv}τῶν ^{ArtG}πάλαι ^{Adv}πεπραγμένων ^GPerM/P
lead of the formerly having been done

[804] λύσασθ' ^{AorMedImv}αἶμα προσφάτοις ^{AdjD}δίκαις.
release yourselves to fresh

[805] γέρων ^{AdjN}φόνος μηκέτ' ^{Adv}ἐν ^{Prp}δόμοις τέκοι. ^{AorSAktKnj}
old no longer in may beget.

Nachgesang 2

[806] [Χορός]: τὸ ^{ArtN}δὲ ^{Pt}καλῶς ^{Adv}κτίμενον ^NPerM/P ὦ ^{Ij}μέγα ^{AdjN}ναίων ^NPräAkt
the but now well having been founded O great dwelling

[807] στόμιον, εὖ ^{Adv}δοῦς ^{AorImvAkt}ἀνιδεῖν ^{AorSInfAkt}δόμον ἀνδρός,
well give to behold

[808] καὶ ^{Kon}νιν ^APr ἐλευθερίας φῶς
and him

[809] λαμπρὸν ^{AdjA}ἰδεῖν ^{AorSInfAkt}φιλίοις ^{AdjD}
bright to see by friendly

[810] ὄμμασιν ἐκ ^{Prp}δνοφερᾶς ^{AdjG}καλύπτρας.
out of gloomy

Antistrophe 2

[811] [Χορός]: ξυλλάβοι ^{AorAktOp}δ' ^{Pt}ἐνδίκως ^{Adv}
might assist but now justly

[812] παῖς ὁ ^{ArtN}Μαίας, ἐπεὶ ^{Kon}φορώτατος ^{AdjNSup}
the since most carrying

[813] πρᾶξιν οὐρίαν ^{AdjA}θέλων ^NPräAkt
favorable willing

[815] πολλὰ ^{AdjA}δ' ^{Pt}ἄλλα ^{AdjA}φανεῖ ^{FuAktKnj}χρηζών ^NPräAkt κρυπτά. ^{AdjA}
many but now other he would show needing hidden.

[816] ἄσκοπον ^{AdjA}δ' ^{Pt}ἔπος λέγων ^NPräAkt
aimless but now speaking

[817] νύκτα πρό ^{Prp}τ' ^{Pt}ὀμμάτων σκότον φέρει, ^{PräAkt}
before and brings,

[818] καθ' ^{Prp}ἡμέραν δ' ^{Pt}οὐδὲν ^APr ἐμφανέστερος. ^{AdjNKmp}
through but now nothing more manifest.

Strophe 3

[819] [Χορός]: καὶ ^{Kon}τότ' ^{Adv}ἤδη ^{Adv}κλυτὸν ^{AdjA}
and then already famous

[820] δωμάτων λυτήριον,

[821]	θηλυν ^{AdjA}	οὐριοστάταν ^{AdjA}	οὐδ ^{·Kon}
	female	favorable wind setter	nor
[822]	ὀξύκρεκτον ^{AdjA}	γοα τᾶν	
	shrill crying		
[823]	νόμον	θήσομεν ^{·FuAkt}	πλεῖ ^{AdjNKmp} τάδ ^{·A} εὖ ^{·Adv}
		we will set	more these well
[825]	ἐμὸν ^{AdjN}	ἐμὸν ^{AdjN}	κέρδος αὖξεται ^{·PräM/P} τὸδ ^{·N} ἅ τα
	my	my	increases this
[826]	δ ^{·Pt}	ἀποστατεῖ ^{·PräAkt}	φίλων.
	but now	revolts	

Nachgesang 3

[827] [Χορός]:	σὺ ^N	δὲ ^{Pt}	θαρσῶν ^N	ὅταν ^{Kon}	ἤκη ^{·PräAktKnj}	μέρος ἔργων,
	you	but now	being bold,	whenever	you may come	
[828]	ἐπαύσας ^N	πατρὸς αὐδᾶν				
	having stopped					
[829]	θροούσα ^D	πρὸς ^{Prp}	σε ^A	τέκνον πατρὸς αὐδᾶν		
	speaking	toward	you			
[830]	καὶ ^{Kon}	πέραιν ^{·PräImvAkt}	ἀνεπίμοφον ^{AdjA}	ἄταν.		
	and	accomplish	blameless			

Antistrophe 3

[831] [Χορός]:	Περσέως	τ ^{·Pt}	ἐν ^{Prp}	φρεσὶν		
		and	in			
[832]	καρδίαν	ἀνασχεθῶν ^N				
		having endured,				
[833]	τοῖς ^{ArtD}	θ ^{·Pt}	ὑπὸ ^{Prp}	χθονὸς φίλοιςιν ^{AdjD}		
	to the	and	under	dear ones,		
[834]	τοῖς ^{ArtD}	τ ^{·Pt}	ἄνωθεν ^{Adv}	πρόπρασ σε ^{·PräAktImv}		
	to the	and	from above	act before		
[835]	χάριν	ὀργᾶς	λυγρᾶς ^{AdjG}	ξυδοθεν ^{Adv}		
		mournful,		from within		
[836]	φόνιον ^{AdjA}	ἄταν	τιθείς ^N	τὸν ^{ArtA}	αἵτιον ^{AdjA}	δ ^{·Pt}
	murderous		setting,	the	responsible	but now
[837]	ἐξαπολλύων ^N	μόρου.				
	destroying utterly					

Episode

[838] [Αἵγιος]:	ἦκω ^{·PräAkt}	μὲν ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἄκλητος ^{AdjN}	ἀλλ ^{·Kon}	ὕπαγγελος.
	I have come	indeed	not	uninvited,	but	
[839]	νέαν ^{AdjA}	φάτιν	δὲ ^{Pt}	πεύθομαι ^{·PräM/P}	λέγειν ^{·PräInfAkt}	τινὰς ^A
	new		but now	I learn	to say	some
[840]	ξένους ^{AdjA}	μολόντας ^A	οὐδαμῶς ^{Adv}	ἐφίμερον ^{AdjA}		
	strangers	having come	in no way	welcome,		
[841]	μόρον	δ ^{·Pt}	Ὁρέστου.	καὶ ^{Kon}	τόδ ^{·N}	ἀμφέρειν ^{·PräInfAkt} δόμοις
		but now		and	this	to bring round
[842]	γένοιτ ^{·AorSMedOp}	ἄν ^{Pt}	ἄχος	δειματοσταγές ^{AdjN}	φόνῳ	
	might become	at least		fear dripping		
[843]	τῷ ^{ArtD}	πρόσθεν ^{Adv}	ἐλκάνουσι ^D	καὶ ^{Kon}	δεδηγμένοις ^D	
	to the	before	to the ones ulcering	and	having been bitten.	

[844]	πῶς ^{Adv} ταῦτ ^{·A} _{Pr} ἀληθῆ ^{AdjA} καὶ ^{Kon} βλέποντα ^A _{PrAkt} δοξάσω ^{·FuAkt} ; how these true and seeing I will deem;
[845]	ἢ ^{Kon} πρὸς ^{Prp} γυναικῶν ^N δειματούμενοι ^N _{PrM/P} λόγοι or from being frightened
[846]	πεδάρσιοι ^{AdjN} θρώσκουσι ^{·PrAkt} θνήσκοντες ^N _{PrAkt} μάτην ^{·Adv} ; aloft they leap, dying vainly;
[847]	τί ^{·A} _{Pr} τῶνδ ^{·G} _{Pr} ἂν ^{Pt} εἴποις ^{·AorAktOp} ὥστε ^{Kon} δηλῶσαι ^{·AorInfAkt} φρενί [·] ; what of these at least you might say so as to make clear
[848] [Χορός]:	ἠκούσαμεν ^{·AorAkt} μέν ^{·Pt} πυνθάνου ^{·PrM/Plmv} δέ ^{·Pt} τῶν ^{·ArtG} ξένων ^{·AdjG} we heard indeed, inquire but now of the strangers
[849]	ἔσω ^{·Adv} παρελθών ^{·N} _{AorSAkt} οὐδέν ^{·N} _{Pr} ἀγγέλων ^N σθένος [·] inside having gone in. nothing
[850]	ὥς ^{Kon} αὐτὸν ^{·A} _{Pr} αὐτῶν ^{·G} _{Pr} ἄνδρα ^N πεύθεσθαι ^{·PrM/Plnf} πάρα ^{·Adv} . as him of themselves to learn at hand.
[851] [Αἵγιος]:	ἰδεῖν ^{·AorSinfAkt} ἐλέγξει ^{·AorInfAkt} τ ^{·Pt} αὖ ^{·Adv} θέλω ^{·PrAkt} τὸν ^{·ArtA} ἄγγελον [·] ; to see to test and again I want the
[852]	εἴτ ^{·Kon} αὐτὸς ^{·N} _{Pr} ἦν ^{·ImpAkt} θνήσκοντος ^{·G} _{PrAkt} ἐγγύθεν ^{·Adv} παρών ^{·N} _{PrAkt} ; whether him self was of one dying from near being present,
[853]	εἴτ ^{·Kon} ἔξ ^{·Prp} ἁμαυρᾶς ^{·AdjG} κληδόνας ^N λέγει ^{·PrAkt} μαθών ^{·N} _{AorSAkt} . or whether out of dim he says having learned.
[854]	οὐτοί ^{·Pt} φρέν [·] ἂν ^{·Pt} κλέψειεν ^{·AorAktOp} ὠματῶμένην ^{·A} _{PerM/P} . not indeed at least would steal eye having.

Anapäste

[855] [Χορός]:	Ζεῦ ^N Ζεῦ ^N , τί ^{·Adv} λέγω ^{·PrAkt} πόθεν ^{·Adv} ἄρξωμαι ^{·AorMedKnj} ; what I say, whence I may begin
[856]	τάδ ^{·A} _{Pr} ἐπευχομένη ^{·N} _{PrM/P} κάπιθεάζουσ ^{·KonN} _{PrAkt} ; these praying and invoking,
[857]	ὑπὸ ^{·Prp} δ ^{·Pt} εὐνοίας ^N under but now
[858]	πῶς ^{·Adv} ἴσον ^{·AdjA} εἰποῦσ ^{·N} _{AorSAkt} ἀνύσωμαι ^{·AorMedKnj} ; how equal having said I may accomplish;
[859]	νῦν ^{·Adv} γὰρ ^{·Pt} μέλλουσι ^{·PrAkt} μιανθεῖσαι ^{·N} _{AorPas} now for are about to having been stained
[860]	πειραὶ κοπάνων ^N ἀνδροδαίκτων ^{·AdjG} man slaying
[861]	ἢ ^{Kon} πάνυ ^{·Adv} θήσειν ^{·FuAktInf} Ἀγαμεμνονίων ^{·AdjG} or quite to set of Agamemnonids
[862]	οἴκων ὄλεθρον διὰ ^{·Prp} παντός ^N , through
[863]	ἢ ^{Kon} πῦρ ^N καὶ ^{Kon} φῶς ^N ἐπ ^{·Prp} ἐλευθερίᾳ ^N or and upon
[864]	δαίων ^{·N} _{PrAkt} ἀρχάς ^N τε ^{·Pt} πολισσονόμους ^{·AdjA} kindling and much ruled
[865]	πατέρων ^N θ ^{·Pt} ἔξει ^{·FuAkt} μέγαν ^{·AdjA} ὄλβον ^N . and will have great
[866]	τοιάνδε ^{·AdjA} πάλην ^N μόνος ^{·AdjN} ὦν ^{·N} _{PrAkt} ἔφεδρος ^{·AdjN} such alone being sitting near
[867]	δισσοῖς ^{·AdjD} μέλλει ^{·PrAkt} θεῖος ^{·AdjN} Ὀρέστης ^N with two is about to divine
[868]	ἄψειν ^{·AorInfAkt} εἴη ^{·PrAktOp} δ ^{·Pt} ἐπ ^{·Prp} νίκη ^N . to touch. may it be but upon

- [869] [Αἴγισθος]: ἐῖ^{ij} ἔ,ij ὀτοτοτοῖ^{ij}
eh eh, otototoi.
- [870] [Χορός]: ἔα^{ij} ἔα^{ij} μάλα^{Adv}
ah ah very.
- [871] πῶς^{Adv} ἔχει^{PräAkt} πῶς^{Adv} κέκρानται^{PerM/P} δόμοις;
how does it fare; how are mixed
- [872] ἀποσταθῶμεν^{AorSPasKmj} πράγματος^G τελουμένου^{PräM/P}
let us stand aside being completed,
- [873] ὅπως^{Kon} δοκῶμεν^{PräAktKmj} τῶνδ'^G ἀναίτιαι^{AdjN} κακῶν^{AdjG}
so that we may seem of these not responsible of evils
- [874] εἶναι^{PräInfAkt} μάχης^{Pt} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} κεκύρωται^{PerM/P} τέλος.
to be· for indeed has been confirmed
- [875] [Οἰκέτης]: οἶμοι^{ij} πανοίμοι^{ij} δεσπότου^G πεπληγμένου^{PerM/P}
woe is me, all woe having been struck·
- [876] οἶμοι^{ij} μάλ'^{Adv} αὖθις^{Adv} ἐν^{Prp} τρίτοις^{AdjD} προσφθέγμασιν.
woe is me very again in third
- [877] Αἴγισθος οὐκέτ'^{Adv} ἔστιν^{PräAkt} ἀλλ'^{Kon} ἀνοίξατε^{AorAktmv}
no longer is· but open
- [878] ὅπως^{Kon} τάχιστα^{AdvSup} καὶ^{Kon} γυναικεῖους^{AdjA} πύλας
so that most swiftly, and womens
- [879] μοχλοῖς^G χαλᾶτε^{PräAktmv} καὶ^{Kon} μάλ'^{Adv} ἡβῶντος^G δέ^{Pt} δεῖ^{PräAkt}
loosen· and very of a youth but there is need,
- [880] οὐχ^{Pt} ὥς^{Kon} δ'^{Pt} ἀρῆξαι^{AorInfAkt} διαπεπραγμένω^D τι^{Adv} γάρ^{Pt}
not as but to help having been accomplished· what for;
- [881] ἰοὺ^{ij} ἰοῦ^{ij}
iou iou.
- [882] κωφοῖς^{AdjD} αὐτῷ^{PräAkt} καὶ^{Kon} καθεύδουσιν^D μάτην^{Adv}
to deaf I shout and sleeping in vain
- [883] ἄκραντα^{AdjA} βάζω^{PräAkt} ποῖ^{Adv} κλυταιμήστρα; τί^{Adv} δρᾷ^{PräAkt}
unfulfilled I speak; whither what does;
- [884] ἔοικε^{PerAkt} νῦν^{Adv} αὐτῆς^G ἐπὶ^{Prp} ξυροῦ^G πέλας^{Adv}
it seems now of her upon near
- [884b] αὐχὴν^G πεσεῖσθαι^{AorSMedInf} πρὸς^{Prp} δίκην^G
to fall toward
πεπληγμένου^N
having been struck.
- [885] [Κλυταιμνήστρα]: τί^{Adv} δ'^{Pt} ἐστὶ^{PräAkt} χρῆμα; τίνα^A βοὴν^{Pr} ἵστης^{PräAkt} δόμοις;
what but is what kind of you set up
- [886] [Οἰκέτης]: τὸν^{ArtA} ζῶντα^A καίνειν^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} τεθνηκότας^A λέγω^{PräAkt}
the living to kill the having died I say.
- [887] [Κλυταιμνήστρα]: οἷ^{ij} γῶ^N ξυνῆκα^{AorSAkt} τοῦπος^G ἐξ^{Prp} αἰνιγμάτων.
woe I. I understood out of
- [888] δόλοισι^G ὀλούμεθ'^{PräM/P} ὥσπερ^{Kon} οὖν^{Pt} ἐκτείναμεν^{AorSAkt}
we are destroyed, just as then we killed.
- [889] δοίη^{AorSAktOp} τις^N ἀνδροκμήτα^{AdjA} πέλεκυν^G ὥς^{Kon} τάχος·
may give someone man cleaving as
- [890] εἰδῶμεν^{PerAktKmj} εἰ^{Kon} νικῶμεν^{PräAktKmj} ἢ^{Kon} νικώμεθα^{PräM/PKmj}
we may know if we may win, or we may be defeated·
- [891] ἐνταῦθα^{Adv} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} τοῦδ'^G ἀφικόμην^{AorSMed} κακοῦ^{AdjG}
here for indeed of this I arrived of evil.
- [892] [Ὀρέστης]: σέ^A καὶ^{Kon} ματεύω^{PräAkt} τῷδε^D δ'^{Pt} ἀρκούντως^{Adv} ἔχει^{PräAkt}
you and I seek· to this one but sufficiently it suffices.

- [893] [Κλυταιμνήστρα]: οἷ' ἰγώ.^N_{Pr} τέθνηκας,^{PerAkt} φίλτατ.^{AdjVSup} Αἰγίσθου βία.
 woe I. you are dead, dearest
- [894] [Ὀρέστης]: φιλεῖς^{PräAkt} τὸν^{ArtA} ἄνδρα; τοιγάρ^{Pt} ἐν^{Prp} ταύτῳ^{AdjD} τάφῳ
 you love the therefore in the same
- [895] κείσῃ.^{FuM/P} θανόντα^A_{AorSAkt} δ'^{Pt} οὐτὶ^{Pt} μὴ^{Pt} προδῶς^{AorSAktKnj} ποτε.^{Adv}
 you will lie· having died but not at all not you may betray ever.
- [896] [Κλυταιμνήστρα]: ἐπίσχες,^{AorSAktImv} ὦ^{ij} παῖ, τόνδε^A_{Pr} δ'^{Pt} αἰδεσαι,^{PräM/P} τέκνον,
 hold back, O this but you respect,
- [897] μαστόν, πρὸς^{Prp} ᾧ^D_{Pr} σὺ^N_{Pr} πολλὰ^{AdjA} δῆ^{Pt} βρίζων^N_{PräAkt} ἅμα^{Adv}
 to which you many indeed pressing at once
- [898] οὐλοισιν^{AdjD} ἐξήμελξας^{AorSAkt} εὐτραφές^{AdjA} γάλα.
 with woolly you milked out well nourished
- [899] [Ὀρέστης]: Πυλάδῃ τι^{Adv} δράσω;^{AorSAktKnj} μητέρ' αἰδεσθῶ^{AorSM/PKnj} κτανεῖν;^{AorSInfAkt}
 what shall I do; should I revere to kill;
- [900] [Πυλάδης]: ποῦ^{Adv} δῆ^{Pt} τὰ^{ArtA} λοιπὰ^{AdjA} Λοξίου μαντεύματα
 where indeed the remaining
- [901] τὰ^{ArtA} πυθόχρηστα,^{AdjA} πιστὰ^{AdjA} δ'^{Pt} εὐορκώματα;
 the Pytho oracular, trustworthy but
- [902] ἅπαντας^{AdjA} ἐχθροὺς τῶν^{ArtG} θεῶν ἡγοῦ^{PräMedImv} πλέον.^{AdjAKmp}
 all of consider more.
- [903] [Ὀρέστης]: κρίνω^{PräAkt} σὲ^A_{Pr} νικᾶν,^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} παραινεῖς^{PräAkt} μοι^D_{Pr} καλῶς.^{Adv}
 I decide you to win, and you advise to me well.
- [904] ἔπου,^{PräM/Plmv} πρὸς^{Prp} αὐτὸν^A_{Pr} τόνδε^A_{Pr} σὲ^A_{Pr} σφάξαι^{AorSInfAkt} θέλω.^{PräAkt}
 follow, toward him this you to slaughter I wish.
- [905] καὶ^{Kon} ζῶντα^A_{PräAkt} γάρ^{Pt} νιν^A_{Pr} κρείσσον^{AdjAKmp} ἡγήσω^{FuMed} πατρός·
 and living for him stronger I will consider
- [906] τοῦτ' ὡ^D_{Pr} θανοῦσα^N_{AorSAkt} ξυγκάθευδ',^{PräAktImv} ἐπεὶ^{Kon} φιλεῖς^{PräAkt}
 with this having died sleep together, since you love
- [907] τὸν^{ArtA} ἄνδρα τοῦτον,^A_{Pr} ὃν^A_{Pr} δ'^{Pt} ἐχρῆν^{ImpAkt} φιλεῖν^{PräInfAkt} στυγεῖς^{PräAkt}.
 the this, whom but it was necessary to love you hate.
- [908] [Κλυταιμνήστρα]: ἐγώ^N_{Pr} σ' ^A_{Pr} ἔθρεψα,^{AorSAkt} σὺν^{Prp} δὲ^{Pt} γηράναι^{AorSInfAkt} θέλω.^{PräAkt}
 I you I nourished, with but to grow old I wish.
- [909] [Ὀρέστης]: πατροκτονοῦσα^N_{PräAkt} γάρ^{Pt} ξυνοικήσεις^{FuAkt} ἐμοί;^D_{Pr}
 father killing for you will live with to me;
- [910] [Κλυταιμνήστρα]: ἡ^{ArtN} Μοῖρα τούτων,^G_{Pr} ᾧ^{ij} τέκνον, παραιτία.
 the of these, O
- [911] [Ὀρέστης]: καὶ^{Kon} τόνδε^A_{Pr} τοίνυν^{Pt} Μοῖρ' ἐπόρσυνεν^{AorSAkt} μόρον.
 and this then indeed brought about
- [912] [Κλυταιμνήστρα]: οὐδὲν^A_{Pr} σεβίζῃ^{PräAkt} γενεθλίου^{AdjA} ἀράς, τέκνον;
 nothing you revere birth related
- [913] [Ὀρέστης]: τεκοῦσα^N_{AorSAkt} γάρ^{Pt} μ' ^A_{Pr} ἔρριψας^{AorSAkt} ἐς^{Prp} τὸ^{ArtA} δυστυχές.^{AdjA}
 having borne for me you threw into the ill starred.
- [914] [Κλυταιμνήστρα]: οὐτοί^{Pt} σ' ^A_{Pr} ἀπέρριψ' ^{AorSAkt} εἰς^{Prp} δόμους δορυξένους.^{AdjA}
 not indeed you I cast away into spear guest.
- [915] [Ὀρέστης]: αἰκῶς^{Adv} ἐπράθην^{AorSPas} ὦν^N_{PräAkt} ἐλευθέρου^{AdjG} πατρός.
 shamefully I was sold being of free
- [916] [Κλυταιμνήστρα]: ποῦ^{Adv} δῆ^{Pt} ὁ^{ArtN} τῖμος, ὅντιν^A_{Pr} ἀντεδεξάμην;^{AorSMed}
 where indeed the whomever I received in return;
- [917] [Ὀρέστης]: αἰσχύνομαί^{PräM/P} σοι^D_{Pr} τοῦτ' ^A_{Pr} ὀνειδίσαι^{AorSInfAkt} σαφῶς.^{Adv}
 I am ashamed to you this to reproach clearly.
- [918] [Κλυταιμνήστρα]: μὴ^{Pt} ἀλλ' ^{Kon} εἴφ' ^{AorSAktImv} ὁμοίως^{Adv} καὶ^{Kon} πατρός τοῦ^{ArtG} σοῦ^G_{Pr} μάτας.^{Adv}
 not but say likewise and the your vainly.

- [919] [Ὁρέστης]: μὴ^{Pt} ᾿λεγχε^{PräAktImv} τὸν^{ArtA} πονοῦντ^A ἔσω^{Adv} καθημένη^N.
not blame the suffering inside sitting.
- [920] [Κλυταιμνήστρα]: ἄλγος γυναιξιν ἀνδρὸς εἴργεσθαι,^{PräM/Plnf} τέκνον.
to be kept away,
- [921] [Ὁρέστης]: τρέφει^{PräAkt} δέ^{Pt} γ^{Pt} ἀνδρὸς μόχθος ἡμένας^A ἔσω^{Adv}.
nourishes but at least seated inside.
- [922] [Κλυταιμνήστρα]: κτενεῖν^{FuInfAkt} ἔοικας^{PerAkt} ὦ^{ij} τέκνον, τὴν^{ArtA} μητέρα.
to kill you seem, O the
- [923] [Ὁρέστης]: σὺ^N τοι^{Pt} σεαυτὴν^A οὐκ^{Pt} ἐγώ^N κατακτενεῖς^{FuAkt}.
you indeed yourself, not I, you will kill.
- [924] [Κλυταιμνήστρα]: ὄρα^{PräAktImv} φύλαξαι^{AorSMedImv} μητρὸς ἐγκότους^{AdjA} κύνας.
see, guard yourself spiteful
- [925] [Ὁρέστης]: τὰς^{ArtA} τοῦ^{ArtG} πατρὸς δέ^{Pt} πῶς^{Adv} φύγω^{AorSAktKnj} παρεῖς^N τάδε^A.
the of but how may I flee, letting go these things;
- [926] [Κλυταιμνήστρα]: ἔοικα^{PerAkt} θρηνεῖν^{PräInfAkt} ζῶσα^N πρὸς^{Prp} τύμβον μάτην^{Adv}.
I seem to lament living toward in vain.
- [927] [Ὁρέστης]: πατὴρ γὰρ^{Pt} αἶσα τόνδε^A σοῦρίζει^{PräAkt} μόρον.
for this drives
- [928] [Κλυταιμνήστρα]: οἷ^{ij} γῶ^N τεκοῦσα^N τόνδ^A ὄφιν ἐθρεψάμην^{AorSMed}.
woe I having borne this this I reared.
- [929] [Ὁρέστης]: ἦ^{Pt} κάρτα^{Adv} μάντις οὐξ^{ArtNPrp} ὄνειράτων φόβος.
indeed very the from out of
- [930] ἔκανες^{AorSAkt} ὃν^A οὐ^{Pt} χρῆν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} μὴ^{Pt} χρεῶν^N πάθε^{AorSAktImv}.
you did what not it was necessary, and the not needful suffer.
- [931] [Χορός]: στένω^{PräAkt} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} τῶνδε^G συμφορὰν διπλῆν^{AdjA}.
I groan indeed now and of these double.
- [932] ἐπεὶ^{Kon} δέ^{Pt} πολλῶν^{AdjG} αἱμάτων ἐπήκρισε^{AorAkt}.
since but many he decided
- [933] τλήμων^{AdjN} Ὁρέστης, τοῦθ^A ὅμως^{Adv} αἰρούμεθα^{PräM/P}.
wretched this nevertheless we choose,
- [934] ὀφθαλμὸν οἴκων μὴ^{Pt} πανώλεθρον^{AdjA} πεσεῖν^{AorSInfAkt}.
not utterly destroyed to fall.

Chor

Strophe 1

- [935] [Χορός]: ἔμολε^{AorSAkt} μὲν^{Pt} δίκαια Πριαμίδαις χρόνῳ,
came indeed
- [936] βαρύδικος^{AdjN} ποινά.
heavy judging
- [937] ἔμολε^{AorSAkt} δ^{Pt} ἐς^{Prp} δόμον τὸν^{ArtA} Ἀγαμέμνωνος
came but into the
- [938] διπλοῦς^{AdjN} λέων, διπλοῦς^{AdjN} ἄρης.
double double
- [939] ἔλασε^{AorSAkt} δ^{Pt} ἐς^{Prp} τὸ^{ArtA} πᾶν^{AdjA}.
drove but into the all
- [940] ὁ^{ArtN} πυθόχρηστος^{AdjN} φυγὰς
the Pytho oracular
- [941] θεόθεν^{Adv} εὖ^{Adv} φραδαῖσιν ὠρμημένος^N.
from god well having been set in motion.

Nachgesang 1

- [942] [Χορός]: ἐπολούξατ' ^{AorAktImv} ὦ ^{Ij} δεσποσύνων ^{AdjG} δόμων
cry aloud O lordly
- [942a] ἐπολούξατ' ^{AorAktImv} ὦ ^{Ij} δεσποσύνων ^{AdjG} δόμων
cry aloud O lordly
- [943] ἀναφυγᾶς κακῶν καὶ ^{Kon} κτεάνων τριβᾶς
and
- [943a] ἀναφυγᾶς κακῶν καὶ ^{Kon} κτεάνων τριβᾶς
and
- [944] ὑπαὶ ^{Prp} δυοῖν ^{AdjDuD} μιστρόν, ^{AdjDuD}
under two polluters,
- [944a] ὑπαὶ ^{Prp} δυοῖν ^{AdjDuD} μιστρόν, ^{AdjDuD}
under two polluters,
- [945] δυσοίμου ^{AdjG} τύχας.
of ill omen
- [945a] δυσοίμου ^{AdjG} τύχας.
of ill omen

Antistrophe 1

- [946] [Χορός]: ἔμολε ^{AorSAkt} δ' ^{Pt} ὧ ^D ^{Pr} μέλει ^{PräAkt} κρυπταδίου ^{AdjG} μάχας
came but to whom concerns of secret
- [947] δολιόφρων ^{AdjN} ποινα·
guile minded
- [948] ἔθιγε ^{AorAkt} δ' ^{Pt} ἐν ^{Prp} μάχα χερὸς ἐτήτυμος ^{AdjN}
touched but in true
- [949] Διὸς κόρα— Δίκαν δέ ^{Pt} νιν ^A ^{Pr}
but her
- [950] προσαγορεύομεν ^{PräAkt} βροτοὶ τυχόντες ^N ^{AorSAkt} καλῶς— ^{Adv}
we address having happened well—
- [951] ὀλέθριον ^{AdjA} πνέουσ' ^N ^{PräAkt} ἐν ^{Prp} ἐχθροῖς κότον.
destructive breathing in

Strophe 2

- [953] [Χορός]: τὰ ^{ArtA} περ ^{Pt} ὁ ^{ArtN} Λοξίας ὁ ^{ArtN} Παρνασσίας ^{AdjN}
the things at least the the Parnassian
- [954] μέγαν ^{AdjA} ἔχων ^N ^{PräAkt} μυχὸν χθονὸς ἐπωρθία ^{AorAkt} ^N ^{Pr} ^{Adv} ^{Pt}
great holding he set upright
- [955] ἀδόλως ^{Adv} δόλοις
guilelessly
- [956] βλάβαν ἐγχερονισθεῖσαν ^A ^{AorPas} ἐποίχεται. ^{PräM/P}
having grown with time he goes against.
- [957] κρατεῖται ^{PräM/P} πως ^{Adv} τὸ ^{ArtN} θεῖον παρὰ ^{Prp} τὸ ^{ArtA} μὴ ^{Pt}
prevails somehow the beside the not
- [958] ὑπουργεῖν ^{PräInfAkt} κακοῖς.
to assist
- [960] ἄξια ^{AdjA} δ' ^{Pt} οὐρανοῦχον ^{AdjA} ἀρχὰν σέβειν. ^{PräInfAkt}
worthy but heaven holding to revere.

Nachgesang 2

- [961] [Χορός]: πάρα ^{Adv} τε ^{Pt} φῶς ἰδεῖν ^{AorSInfAkt}
at hand and to see

[962]	μέγα ^{AdjN} τ ^{,Pt} ἀφηρεθην ^{AorPas} ψάλιον οἰκέων.	greatly and I was deprived
[962a]	μέγα ^{AdjN} τ ^{,Pt} ἀφηρεθην ^{AorPas} ψάλιον οἰκέων.	greatly and I was deprived
[963]	ἄναγε ^{PräImvAkt} μὲν ^{Pt} δόμοι· πολὺν ^{AdjA} ἄγαν ^{Adv} χρόνον	bring up indeed much excessively
[963a]	ἄναγε ^{PräImvAkt} μὲν ^{Pt} δόμοι· πολὺν ^{AdjA} ἄγαν ^{Adv} χρόνον	bring up indeed much excessively
[964]	χαμαιπετεῖς ^{AdjN} ἔκεισθ' ^{ImpM/P} ἀεί. ^{Adv}	ground crawling you were lying always.
[964a]	χαμαιπετεῖς ^{AdjN} ἔκεισθ' ^{ImpM/P} ἀεί. ^{Adv}	ground crawling you were lying always.

Antistrophe 2

[965] [Χορός]:	τάχα ^{Adv} δέ ^{Pt} παντελῆς ^{AdjN} χρόνος ἀμείψεται ^{FuM/P}	soon but complete will change
[966]	πρόθυρα δωμάτων, ὅταν ^{Kon} ἀφ' ^{Prp} ἐστίας	whenever from
[967]	πᾶν ^{AdjN} ἐλαθῆ ^{AorPasKnj} μύσος	all may be forgotten
[968]	καθαρμοῖσιν ἀτᾶν ἐλατηρίους. ^{AdjD}	driving.
[969]	τύχαι δ ^{,Pt} εὐπροσωποκοῖται ^{AdjN} τὸ ^{ArtA} πᾶν ^{AdjA}	but fair faced bed mates the whole
[970]	ἰδεῖν ^{AorSInfAkt} ἀκοῦσαι ^{AorSInfAkt} πρευμανεῖς ^{AdjN}	to see to hear kindly disposed
[971]	μετοίκους δόμων πεσοῦνται ^{FuM/P} πάλιν. ^{Adv}	they will fall again.

Nachgesang 2

[972] [Χορός]:	πάρα ^{Adv} τε ^{Pt} φῶς ἰδεῖν ^{AorSInfAkt}	at hand and to see
----------------	--	--------------------

Episode

[973] [Ὁρέστης]:	ἴδεσθε ^{AorSAktImv} χώρας τὴν ^{ArtA} διπλῆν ^{AdjA} τυραννίδα	see the double
[974]	πατροκτόνους ^{AdjA} τε ^{Pt} δωμάτων πορθήτορας.	father slaying and
[975]	σεμνοὶ ^{AdjN} μὲν ^{Pt} ἦσαν ^{ImpAkt} ἐν ^{Prp} θρόνοις τόθ ^{,Adv} ἤμενοι, ^N ^{PerM/P}	august indeed they were in then sitting,
[976]	φίλοι ^{AdjN} δέ ^{Pt} καὶ ^{Kon} νῦν, ^{Adv} ὥς ^{Kon} ἐπικάσαι ^{AorInfAkt} πάθη	dear but and now, as to infer
[977]	πάρεστιν, ^{PräAkt} ὄρκος τ ^{,Pt} ἐμμένει ^{PräAkt} πιστώμασι.	is present, and abides
[978]	ξυνώμοσαν ^{AorAkt} μὲν ^{Pt} θάνατον ἀθλίῳ ^{AdjD} πατρὶ	swore together indeed to wretched
[979]	καὶ ^{Kon} ξυνθανεῖσθαι ^{AorSInfM/P} καὶ ^{Kon} τὰς ^N εὐόρκως ^{Adv} ἔχει. ^{PräAkt}	and to die with and these well sworn stand.
[980]	ἴδεσθε ^{AorSAktImv} δ ^{,Pt} αὖτε, ^{Adv} τῶνδ ^G ἐπήκοοι ^{AdjN} κακῶν,	see but again, of these listening

- [981] τὸ^{ArtN} μηχανήμα, δεσμὸν ἀθλίῳ^{AdjD} πατρί,
the to wretched
- [982] πέδας^{τῷ^{Pt}} χειροῖν καὶ^{Kon} ποδοῖν ξυνωρίδα.
and and
- [983] ἐκτείνατ'^{AorAktImv} αὐτὸ^{A_{Pr}} καὶ^{Kon} κύκλῳ παρασταδὸν^{Adv}
stretch out it and side by side
- [984] στεγαστρον ἀνδρὸς δείξαθ'^{AorM/Plmv} ὥς^{Kon} ἴδῃ^{AorAktKmj} πατήρ,
show, so that may see
- [985] οὐχ^{Pt} οὐμός^{N_{Pr}} ἀλλ'^{Kon} ὁ^{ArtN} πάντ'^{AdjA} ἐποπτεύων^{N_{PräAkt}} τάδε^{A_{Pr}}
not my own, but the all overseeing these
- [986] ἥλιος, ἀναγνα^{AdjA} μητρὸς ἔργα τῆς^{ArtG} ἐμῆς^{AdjG}
unholy the my,
- [987] ὥς^{Kon} ἂν^{Pt} παρῇ^{AorAktKmj} μοι^{D_{Pr}} μάρτυς ἐν^{Prp} δίκῃ ποτέ^{Adv},
so that at least may be present to me in sometime,
- [988] ὥς^{Kon} τόνδ'^{A_{Pr}} ἐγὼ^{N_{Pr}} μετῆλθον^{AorSAkt} ἐνδίκως^{Adv} μόρον
that this I pursued justly
- [989] τὸν^{ArtA} μητρός· Αἰγίσθου γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} λέγω^{PräAkt} μόρον·
the for not I say
- [990] ἔχει^{PräAkt} γὰρ^{Pt} αἰσχυντήρος, ὥς^{Kon} νόμος, δίκην·
has for as
- [991] ἥτις^{N_{Pr}} δ'^{Pt} ἐπ'^{Prp} ἀνδρὶ τοῦτ'^{A_{Pr}} ἐμήσατο^{AorM/P} στύγος,
whoever but upon this contrived
- [992] ἐξ^{Prp} οὗ^{G_{Pr}} τέκνων ἦνεγχε^{AorSAkt} ὑπὸ^{Prp} ζώνην βάρος,
since when bore under
- [993] φίλον^{AdjA} τέως^{Adv} νῦν^{Adv} δ'^{Pt} ἐχθρόν^{AdjA} ὥς^{Kon} φαίνει^{PräAkt} κακόν^{AdjA},
dear for the present, now but hostile, as it shows, evil,
- [994] τί^{Adv} σοι^{D_{Pr}} δοκεῖ^{PräAkt} μύραινά γ'^{Pt} εἴτ'^{Kon} ἔχιδν' ἔφυ^{AorAkt}
what to you seems; at least either became
- [995] σήπειν^{PräInfAkt} θιγοῦσ'^{N_{AorAkt}} ἂν^{Pt} ἄλλον^{AdjA} οὐ^{Pt} δεδηγμένον^{A_{PerM/P}}
to rot touching would another not having been bitten
- [996] τόλμης ἕκατι^{Prp} κάκδίκου^{KonAdjG} φρονήματος.
on account of and unjust
- [997] τί^{Adv} νιν^{A_{Pr}} προσείπω^{PräAkt} καὶ^{KonPt} εἴ τι^{Kon} τύχω^{AorSAktKmj} μάλ'^{Adv} εὐστομῶν^{N_{PräAkt}},
what him do I address, and if I may happen very speaking well;
- [998] ἄγρευμα θηρός, ἢ^{Kon} νεκροῦ ποδένδυτον^{AdjN}
or foot garmented
- [999] δροίτης κατασκήνωμα; δίκτυον μὲν^{Pt} οὖν^{Pt}
indeed now,
- [1000] ἄρκυν τ'^{Pt} ἂν^{Pt} εἴποις^{AorAktOp} καὶ^{Kon} ποδιστήρας^{AdjA} πέπλους.
and at least you might say also foot trapping
- [1001] τοιοῦτον^{AdjA} ἂν^{Pt} κτήσαιτο^{AorMedOp} φηλήτης ἀνὴρ,
such at least might acquire
- [1002] ξένων ἀπαιόλημα κάργυροστερῇ^{KonAdjA}
and silver lacking
- [1003] βίον νομίζων^{N_{PräAkt}} τῷδ'^{D_{Pr}} τ'^{Pt} ἂν^{Pt} δολώματι
thinking, with this and at least
- [1004] πολλοὺς^{AdjA} ἀναιρῶν^{N_{PräAkt}} πολλὰ^{AdjA} θερμαίνου^{PräAktOp} φρένα.
many killing many would warm
- [1005] τοιάδ'^{AdjN} ἐμοὶ^{D_{Pr}} ξύνοικος^{AdjN} ἐν^{Prp} δόμοισι μὴ^{Pt}
such to me house mate in not
- [1006] γένοιτ'^{AorMedOp} ὁλοίμην^{AorMedOp} πρόσθεν^{Adv} ἐκ^{Prp} θεῶν ἄπαις^{AdjN}.
might be· I might perish before out of childless.

Anapäste

- [1007] [Χορός]: αἰαῖ^{ij} αἰαῖ^{ij} μελέων^{AdjG} ἔργων·
alas alas of wretched
- [1008] στυγερώ^{AdjD} θανάτῳ^{AdjD} διεπράχθης·^{AorPas}
by hateful you were dispatched.
- [1008b] ἔῃ^{ij} ἔῃ^{ij}
eh eh,
- [1009] μῖνοντι^D δέ^{Pt} καὶ^{Kon} πάθος^D ἀνθεῖ·^{PräAkt}
to one remaining but and blooms.
- [1010] [Ὀρέστης]: ἔδρασεν^{AorAkt} ἢ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔδρασε·^{AorAkt} μαρτυρεῖ^{PräAkt} δέ^{Pt} μοι^D ^{Pr}
did or not did; bears witness but to me
- [1011] φᾶρος^D τόδ·^N ὥς^{Kon} ἔβαπεν^{AorAkt} Αἰγίσθου^D ξίφος·
this, as he stained
- [1012] φόνου^D δέ^{Pt} κηκίς^D ξὺν^{Prp} χρόνῳ^D ξυμβάλλεται·^{PräM/P}
but with is brought together,
- [1013] πολλὰς^{AdjA} βαφὰς^D φθείρουσα^N τοῦ^{ArtG} ποικίλματος·^{PräAkt}
many destroying the
- [1014] νῦν^{Adv} αὐτὸν^A αἰνῶ·^{PräAkt} νῦν^{Adv} ἀποιμῶζω·^{PräAkt} παρών·^N ^{PräAkt}
now him I praise, now I lament being present,
- [1015] πατροκτόνον^{AdjA} θ·^{Pt} ὕφασμα^D προσφωνῶν^N τόδε·^A ^{Pr}
father killing and addressing this.
- [1016] ἀλγῶ^{PräAkt} μὲν^{Pt} ἔργα^D καὶ^{Kon} πάθος^D γένος^D τε^{Pt} πᾶν·^{AdjA}
I grieve indeed and and all,
- [1017] ἄζηλα^{AdjA} νίκης^D τῆσδ·^G ἔχων^N μιάσματα·^{PräAkt}
unenviable this having

Anapäste

- [1018] [Χορός]: οὔτις^N μερόπων^D ἀσινῆς^{AdjN} βίοτον·
no one unharmed
- [1019] διὰ^{Prp} παντὸς^G ἀπήμον·^{AdjA} ἀμείψει·^{FuAkt}
through of all unharmed will pass.
- [1020] ἔῃ^{ij} ἔῃ^{ij}
eh eh,
- [1020b] μόχθος^D δ·^{Pt} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} αὐτίχ·^{Adv} ὁ^{ArtN} δ·^{Pt} ἥξει·^{FuAkt}
but the indeed at once, the but will come.
- [1021] [Ὀρέστης]: ἀλλ·^{Kon} ὥς^{Kon} ἂν^{Pt} εἰδῇτ·^{AorAktKnj} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} οἶδ·^{PerAkt} ὅπη^{Adv} τελεῖ·^{PräAkt}
but, so that at least you may know, not for I know where it ends,
- [1022] ὥσπερ^{Kon} ξὺν^{Prp} ἵπποις^D ἡνιοστροφῶ^{PräAkt} δρόμου^D
just as with I rein turn
- [1023] ἐξωτέρω·^{AdvKmp} φέρουσι·^{PräAkt} γὰρ^{Pt} νικώμενον·^A ^{PräM/P}
further out· carry for being defeated
- [1024] φρένες^D δύσαρκτοι·^{AdjN} πρὸς^{Prp} δέ^{Pt} καρδίᾳ^D φόβος^D
hard to yoke· toward but
- [1025] ᾄδειν·^{PräInfAkt} ἔτοιμος^{AdjN} ἢ^{Kon} ὑπορχεῖσθαι·^{PräInfM/P} κότῳ·
to sing ready and to dance
- [1026] ἕως^{Kon} δ·^{Pt} ἔτι·^{Adv} ἐμφρων·^{AdjN} εἰμὶ·^{PräAkt} κηρύσσω·^{PräAkt} φίλοις^D
as long as but still in mind I am, I proclaim
- [1027] κτανεῖν·^{AorInfAkt} τέ^{Pt} φημι·^{PräAkt} μητέρ·^D οὐκ^{Pt} ἄνευ^{Prp} δίκης·
to kill and I say not without
- [1028] πατροκτόνον·^{AdjA} μῖασμα^D καὶ^{Kon} θεῶν^D στύγος·
parricidal and

- [1029] καὶ^{Kon} φίλτρα τόλμης τῆσδε^G_{Pr} πλειστηρίζομαι^{PrM/P}
and this I pledge myself
- [1030] τὸν^{ArtA} πυθόμαντιν^{AdjA} Λοξίαν, χρήσαντ'^A_{AorAkt} ἐμοὶ^D_{Pr}
the Pytho seer having oracled to me
- [1031] πράξαντι^D_{AorAkt} μὲν^{Pt} ταῦτ'^A_{Pr} ἐκτὸς^{Adv} αἰτίας κακῆς^{AdjG}
to one having done indeed these outside evil
- [1032] εἶναι,^{PräInfAkt} παρέντα^A_{AorAkt} δ'—^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔρῳ^{FuAkt} τὴν^{ArtA} ζημίαν·
to be, having omitted but— not I will say the
- [1033] τόξῳ γὰρ^{Pt} οὐτις^N_{Pr} πημάτων ἐφίξεται.^{FuM/P}
for no one will reach.
- [1034] καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ὁρᾷτέ^{PräAktImv} μ',^A_{Pr} ὥς^{Kon} παρεσκευασμένος^N_{PerM/P}
and now see you me, as having been prepared
- [1035] ξὺν^{Prp} τῷδε^D_{Pr} θαλλῷ καὶ^{Kon} στέφει προσίξομαι^{FuM/P}
with this and I shall approach
- [1036] μεσόμφαλόν^{AdjA} θ'^{Pt} ἴδρυμα, Λοξίου πέδον,
mid navel and
- [1037] πυρός τε^{Pt} φέγγος ἄφθιτον^{AdjN} κεκλημένον,^A_{PerM/P}
and unfailing having been called,
- [1038] φεύγων^N_{PräAkt} τὸδ'^A_{Pr} αἶμα κοινόν.^{AdjA} οὐδ',^{KonPt} ἐφ',^{Prp} ἐστίαν
fleeing this common· and not upon
- [1039] ἄλλην^{AdjA} τραπέσθαι^{AorMedInf} Λοξίας ἐφίετο.^{ImpM/P}
other to turn oneself was desiring.
- [1040] τὰδ'^A_{Pr} ἐν^{Prp} χρόνῳ μοι^D_{Pr} πάντας^{AdjA} Ἀργείους λέγω.^{PräAkt}
these in to me all I say·
- [1041] καὶ^{Kon} μαρτυρεῖν^{PräInfAkt} μὲν^{Pt} ὥς^{Kon} ἐπορσύνθη^{AorPas} κακὰ^{AdjA}
and to bear witness indeed that was brought about evils
- [1042] ἐγὼ^N_{Pr} δ',^{Pt} ἀλήτης τῆσδε^G_{Pr} γῆς ἀπόξενος,^{AdjN}
I but of this out stranger,
- [1043] ζῶν^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} τεθνηκώς^N_{PerAkt} τάσδε^A_{Pr} κληδόνας λιπών.^N_{AorAkt}
living and having died these leaving.
- [1044] [Χορός]: ἀλλ',^{Kon} εὖ^{Adv} γ',^{Pt} ἔπραξας,^{AorAkt} μὴδ',^{KonPt} ἐπιζευχθῆς^{AorPasKnj} στόμα
but well at least you did, and not you may be yoked
- [1045] φήμῃ πονηρᾷ^{AdjD} μὴδ',^{KonPt} ἐπιγλωσσῷ^{PräAktKnj} κακὰ,^{AdjA}
wicked and not you may blame evils,
- [1046] ἐλευθερώσας^N_{AorAkt} πᾶσαν^{AdjA} Ἀργείων πόλιν,
having freed all
- [1047] δυοῖν^{AdjDuD} δρακόντιον εὐπετῶς^{Adv} τεμῶν^N_{AorAkt} κάρα.
of two easily having cut
- [1048] [Ὀρέσσης]: ᾗ, ^{ij} ᾗ.
ah, ah.
- [1048b] δμῶαί γυναῖκες, αἶδε^N_{Pr} Γοργόνων δίκην
these
- [1049] φαιοχίτωνες^{AdjN} καὶ^{Kon} πεπλεκτανημέναι^N_{PerM/P}
dusky robed and having been braided
- [1050] πυκνοῖς^{AdjD} δράκουσιν· οὐκέτ'^{Adv} ἂν^{Pt} μείναιμ',^{AorAktOp} ἐγώ.^N_{Pr}
thick no longer at least I might remain I.
- [1051] [Χορός]: τίνας^N_{Pr} σε^A_{Pr} δόξαι, φίλτατ'^{AdjV} ἀνθρώπων πατρί,
what visions dearest
- [1052] στροβοῦσιν;^{PräAkt} ἴσχε,^{PräAktImv} μὴ^{Pt} φόβου νικῷ^{PräAkt} πολύ.^{Adv}
they whirl; hold back, not you are defeated much.

- [1053] [Ὁρέστης]: οὐκ^{Pt} εἰσὶ^{PräAkt} δόξαι τῶνδε^G_{Pr} πημάτων ἐμοί^D_{Pr}
not are of these to me.
- [1054] σαφῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} αἶδε^N_{Pr} μητρὸς ἔγκοτοι^{AdjN} κύνες.
clearly for these spiteful
- [1055] [Χορός]: ποταίνιον^{AdjN} γὰρ^{Pt} αἶμά σοι^D_{Pr} χεροῖν ἔτι^{Adv}.
fresh for to you still.
- [1056] ἐκ^{Prp} τῶνδε^G_{Pr} τοι^{Pt} παραγμὸς ἐς^{Prp} φρένας πίτνει^{PräAkt}.
from of these indeed into falls.
- [1057] [Ὁρέστης]: ἀναξ Ἄπολλον, αἶδε^N_{Pr} πληθύνουσιν^{PräAkt} δῆ^{Pt},
these are multiplying indeed,
- [1058] καὶ^{KonPrp} ὀμμάτων στάζουσιν^{PräAkt} αἶμα δυσφιλές^{AdjA}.
and out of they drip hateful.
- [1059] [Χορός]: εἷς^{AdjN} σοι^D_{Pr} καθαρμός· λοξίας δέ^{Pt} προσθιγῶν^N_{AorAkt}
one to you but having touched
- [1060] ἐλευθέρων^{AdjA} σε^A_{Pr} τῶνδε^G_{Pr} πημάτων κτίσει^{FuAkt}.
free you of these will make.
- [1061] [Ὁρέστης]: ὑμεῖς^N_{Pr} μὲν^{Pt} οὐχ^{Pt} ὁρᾶτε^{PräAkt} τάσδ'·^A_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} δ'·^{Pt} ὁρῶ^{PräAkt}.
you indeed not you see these here, I but I see.
- [1062] ἐλαύνομαι^{PräM/P} δέ^{Pt} κούκέτ'·^{KonAdv} ἂν^{Pt} μείναιμ'·^{AorAktOp} ἐγὼ^N_{Pr} ἰ.
I am driven but and no longer would stay I.
- [1063] [Χορός]: ἀλλ'·^{Kon} εὐτυχοίης^{PräAktOp} καὶ^{Kon} σ'·^A_{Pr} ἐποπτεύων^N_{PräAkt} πρόφρων^{AdjN}.
but may you be fortunate, and you watching well disposed
- [1064] θεὸς φυλάσσοι^{PräAktOp} καίριοι^{AdjD} συμφοραῖς.
may guard in critical

Anapästē

- [1065] [Χορός]: ὅδε^N_{Pr} τοι^{Pt} μελάθροισι τοῖς^{ArtD} βασιλείοις^{AdjD}
this indeed the royal
- [1066] τρίτος^{AdjN} αὖ^{Pt} χειμῶν
third again
- [1067] πνεύσας^N_{AorAkt} γονίας ἐτελέσθη^{AorPas}.
having blown was brought to an end.
- [1068] παιδοβόροι^{AdjN} μὲν^{Pt} πρῶτον^{Adv} ὑπῆρξαν^{AorAkt}.
child eating indeed first they began
- [1069] μόχθοι τάλανές^{AdjN} τε^{Pt} Θυέστου·
wretched and
- [1070] δεύτερον^{Adv} ἀνδρὸς βασιλεία^{AdjA} πάθη·
secondly royal
- [1071] λουτροδάικτος^{AdjN} δ'·^{Pt} ὤλετ'·^{AorSM/P} Ἀχαιῶν
bath slain but perished
- [1072] πολέμαρχος ἀνήρ·
war-leader
- [1073] νῦν^{Adv} δ'·^{Pt} αὖ^{Pt} τρίτος^{AdjN} ἦλθέ^{AorSAkt} ποθεν^{Adv} σωτήρ,
now but again third came from somewhere
- [1074] ἢ^{Kon} μόρον εἴπω^{AorSAktKnj}·
or may I say;
- [1075] ποῖ^{Adv} δῆτα^{Pt} κρανεῖ^{FuAkt} ποῖ^{Adv} καταλήξει^{FuAkt}.
whither indeed will turn out, whither will end
- [1076] μετακοιμισθὲν^N_{AorPas} μένος ἄτης;
having been lulled to sleep